

第三十八屆 澳門青年音樂比賽

38th Macao
Young Musicians
Competition

38.º Concurso
para Jovens
Músicos
de Macau



日期 Datas Dates

**15/8 -
27/9**

38.º Concurso para Jovens
Músicos de Macau

第三十八屆
澳門青年
音樂比賽

38th Macao Young Musicians
Competition

地點 Locais Venues

澳門藝術博物館

Museu de Arte de Macau
Macao Museum of Art

健康生活教育園地

Casa de Educação de Vida Sadia
Healthy Life Education Centre

目錄
Índice
Index

比賽宗旨 Objectivo Competition Objective	7 17 27
比賽規則及報到須知 Regras do Concurso e Registo no dia do Concurso Competition Rules and Notes on Checking-in	7 17 27
比賽日程表 Horário das Provas Competition Schedule	8 18 28
評分及獎項 Avaliação e Prémios Assessment Criteria and Prizes	11 21 31
獎狀派發 Entrega dos Prémios Presentation of Prizes	13 23 33
颱風及暴雨措施 Medidas em Caso de Tufão ou Chuvas Intensas Measures for Typhoon & Rainstorm	14 24 34
觀眾須知 Avisos ao Público Notice to Audience	15 25 35
其他 Outros Others	15 25 35
評判簡介 Júri Jury	36 36 36



比賽宗旨

《澳門青年音樂比賽》旨在推動本地古典音樂的發展，為本地青少年提供寶貴的演出平台和學習機會，提高青少年的音樂修養和演奏水平；鼓勵參賽學生積極發揮個人音樂潛質，以音符點亮人生，並逐漸走上音樂專業的道路。

比賽規則

- 1 參賽者的出場次序由主辦單位以電腦抽籤決定，參賽者必須按主辦單位公佈之次序出賽；
- 2 協奏曲組別之參賽者須帶同鋼琴伴奏者參加比賽，若比賽時伴奏缺席，將視作放棄比賽，不得上台演奏；
- 3 有關比賽曲目及樂譜的規定如下：
 - 3.1 參賽者及伴奏者有責任確保所使用之樂譜為正版樂譜，亦不可附有影印本；如有需要，參賽者可自行安排翻譜員協助翻譜；
 - 3.2 若參賽者或伴奏者於網上購買電子版之樂譜，必須於比賽時帶備付款確認文件，以證明所使用之樂譜為合法下載；
 - 3.3 參賽者所演奏 / 演唱之曲目必須與所填報之曲目一致；
 - 3.4 參賽者必須於報名時遞交自選曲目副本乙份，以供評審參考；所有提交之樂譜影印本將不獲發還，主辦單位將於比賽後銷毀有關樂譜影印本；
 - 3.5 參賽者不得以同一首自選曲目在本屆比賽中參加超過一個比賽組別，亦不得使用過往曾參加《澳門青年音樂比賽》的自選曲目；
 - 3.6 倘若參賽者違反上述 3.1 至 3.5 項之規定，將只獲評語，沒有評分，且不得角逐該場賽事之任何獎項；
 - 3.7 參賽者應根據樂譜演奏 / 演唱並於限時內完成演奏 / 演唱。除樂譜指定要求外，演奏 / 演唱中若有任何改編，則由評審決定是否影響其整體評分；
 - 3.8 參賽者不需重複演奏 / 演唱重複符號標示之段落，其中包括第一完結之段落；惟樂譜標示之 Da Capo (D.C.) 及 Dal Segno (D.S.)，參賽者需跟從演奏 / 演唱。
- 4 評審名單於 7 月 29 日公佈，若個別參賽者與評審有親屬、師生或業務上關係，參賽者須於比賽前通知主辦單位，該名參賽者將不獲有關評審評分。倘發現隱瞞不報者，主辦單位有權取消該參賽者之比賽資格，其所獲取之獎項亦將被取消；
- 5 於宣佈比賽結果前，參賽者不得與評審接觸，違者將被取消比賽資格；其所獲取之獎項亦將被取消；
- 6 主辦單位保留修改章程、賽程、比賽場地安排之權力，並對是屆澳門青年音樂比賽有最終決定權及解釋權。

報到須知

- 1 參賽者必須按指定報到時間於比賽場地報到，並向報到處工作人員出示有效之澳門居民身份證正本及領取出場編號牌；如有伴奏者，須同時出示其身份證明文件副本及領取伴奏者編號牌；
- 2 未能於指定時間前往報到處領取出場編號牌的參賽者，將被視為遲到；遲到的參賽者仍可獲安排上台演奏 / 演唱，但只獲評語，沒有評分，且不能角逐該場賽事的任何獎項；
- 3 比賽開始後，倘司儀宣讀參賽者姓名三次而仍未出台者，該參賽者將被視為棄權，將不獲安排上台演奏 / 演唱。

比賽日程表

澳門藝術博物館

日期		比賽開始時間	項目
15/8/2020	六	14:30	長笛 (初級組)
		19:30	長笛 (高級組)
16/8/2020	日	14:30	長笛 (中級組)
		19:30	木管協奏曲 (高級組)
17/8/2020	一	14:30	雙簧管 (初級組)
		15:45	雙簧管 (高級組)
		19:30	木管室內樂
18/8/2020	二	11:00	雙簧管 (中級組)
		14:30	單簧管 (高級組)
		19:30	單簧管 (中級組)
19/8/2020	三	第一場 14:30	單簧管 (初級組)
		第二場 19:30	
20/8/2020	四	14:30	薩克管 (高級組)
		16:00	巴松管 (初級組)
21/8/2020	五	14:30	薩克管 (初級組)
		19:30	薩克管 (中級組)
22/8/2020	六	10:00	小號 (中級組)
		11:15	小號 (高級組)
		14:30	圓號 (中級組)
		19:30	圓號 (初級組)
		20:45	長號 (高級組)
23/8/2020	日	10:00	小號 (初級組)
		15:15	銅管室內樂
		19:30	長號 (中級組)

澳門藝術博物館

日期		比賽開始時間	項目
24/8/2020	一	11:00	銅管協奏曲 (高級組)
		14:30	長號 (初級組)
		19:30	大號 (初級組)
		20:00	上低音號 (初級組)
25/8/2020	二	14:30	上低音號 (中級組)
		19:30	古典結他 (初級組)
		20:00	古典結他 (高級組)
26/8/2020	三	14:30	豎琴 (初級組)
		15:30	豎琴 (中級組)
		19:30	聲樂 (初級組)
		20:15	聲樂 (中級組)
		20:30	聲樂 (高級組)
27/8/2020	四	14:30	琵琶 (初級組)
		15:15	笛子 (中級組)
		19:30	中阮 (中級組)
28/8/2020	五	14:30	揚琴 (初級組)
		15:15	揚琴 (中級組)
29/8/2020	六	14:30	二胡 (初級組)
		15:15	二胡 (中級組)

健康生活教育園地

日期	比賽開始時間	項目
17/8/2020	第一場 14:30	小提琴 (初級組)
	第二場 19:30	
18/8/2020	第一場 14:30	小提琴 (中級組)
	第二場 19:30	
19/8/2020	第一場 14:30	小提琴 (高級組)
	第二場 19:30	
20/8/2020	11:00	中提琴 (高級組)
	14:30	弦樂室內樂
	19:30	弦樂協奏曲 (高級組)
21/8/2020	10:00	大提琴 (高級組)
	14:30	大提琴 (初級組)
	15:45	低音大提琴 (初級組)
	19:30	大提琴 (中級組)
24/8/2020	第一場 10:00	古箏 (初級組)
	第二場 14:30	
	19:30	古箏 (高級組)
25/8/2020	10:00	古箏 (中級組)
	19:30	中樂小組
26/8/2020	14:30	打擊樂 (初級組)
	15:15	打擊樂 (中級組)
27/8/2020	14:30	敲擊樂 (初級組)
	19:30	敲擊樂 (中級組)
28/8/2020	10:00	敲擊樂室內樂
	14:30	敲擊樂 (高級組)

評分及獎項

1 評分準則

- 1.1 比賽成績為 0 至 100 分；
- 1.2 參賽者必須按照樂譜的技巧要求演奏 / 演唱，並需注重對作品整體的理解，包括：作品風格、和聲結構、音樂感和感染力的呈現等；
- 1.3 比賽成績將根據各評審的總分平均計算，取小數點後兩位數字；
- 1.4 評審對一切音樂事宜有最終決定權，其評分為最終決定，參賽者必須尊重及接受。

2 分組賽獎項

- 2.1 所有比賽組別皆設有第一、二、三名、優異獎及良好獎。
- 2.2 比賽成績達 75 分或以上至 85 分以下者可獲頒發良好獎獎狀，達 85 分或以上者可獲頒優異獎獎狀；
- 2.3 在比賽中獲取最高分數之前三名，且成績達 85 分或以上者可獲頒發第一、二、三名的名次，並獲頒相應獎金及獎狀；惟視乎參賽者的表現，即使參賽者成績達 85 分或以上，倘評審認為該名 / 隊參賽者未達獲頒名次之水平，將可懸空部份獎項，只頒發優異獎。

3 分組賽獎金表

組別		第一名	第二名	第三名
		(澳門幣)		
獨奏 / 獨唱	初級	800	600	400
	中級	1,200	1,000	800
	高級	1,600	1,400	1,200
	協奏曲	1,800	1,600	1,400
重奏 / 重唱	弦樂室內樂、木管室內樂、銅管室內樂、敲擊樂室內樂、重唱、中樂小組	2,000	1,800	1,600

4 特別大獎賽

- 4.1 分組賽中各獨奏比賽組別的初、中、高級第一名以及經由本屆評審推薦的參賽者，均可角逐特別大獎賽相應級別之總冠、亞、季軍；而所有重奏比賽組別的第一名則可角逐《最佳表現組合獎》；
- 4.2 倘同一參賽者獲得多於一個分組賽比賽組別第一名，其角逐特別大獎的上台資格將按該參賽者於分組賽之奪冠次數而定；
- 4.3 參賽者只需由其分組賽比賽曲目中擇一參加特別大獎賽；
- 4.4 獨奏各級別獲取最高分數之前三名，且成績達 85 分或以上，可相應地獲頒總冠、亞、季軍；重奏組最高分數之組合，且成績達 85 分或以上，可獲《最佳表現組合獎》；倘評審未能從參賽者中選出各項特別大獎的得獎者，主辦單位保留頒發大獎的權利；
- 4.5 賽果將於比賽結束後宣佈，獲獎者可獲頒發獎金及獎狀。

5 特別大獎賽角逐資格及獎項

	級別	角逐資格	獎項		
獨奏	初	各分組賽獨奏第一名或經由本屆評審推薦之參賽者	總冠軍	總亞軍	總季軍
	中		總冠軍	總亞軍	總季軍
	高		總冠軍 (文化局大獎)	總亞軍	總季軍
重奏	--	各分組賽重奏組合第一名或經由本屆評判推薦的參賽隊伍	《最佳表現組合獎》		

6 特別大獎獎金表

	總冠軍	總亞軍	總季軍
	(澳門幣)		
初級	6,000	4,000	2,000
中級	8,000	6,000	4,000
高級	《文化局大獎》獎學金	8,000	6,000
最佳表現組合獎	10,000		

7 《文化局大獎》

- 7.1 頒發予高級組總冠軍之參賽者；
- 7.2 此獎項將透過獎學金形式發放，金額為其所修讀之音樂課程的首年學費（扣除雜費及相關學院獎學金後之淨金額）；
- 7.3 獎學金供得獎者修讀音樂相關之大學本科或其先修班（Precollege Division）課程之用，專業學科包括：樂器演奏、聲樂演唱、音樂理論、作曲、音樂治療或音樂教育等；
- 7.4 得獎者有機會獲邀參與澳門樂團或澳門中樂團音樂會的演出；
- 7.5 得獎者申請發放獎學金時，須透過申請函，連同當年得獎之證明文件、修讀課程入學證明、學費通知單、收據以及其他相關文件向文化局提出申請。

獎狀派發

- 1 獎金將直接發放給得獎者或隊員代表，所有得獎者請於 11 月 20 至 22 日上午 10 時至晚上 7 時（中午不休息），憑參賽者本人之身份證明文件親臨澳門塔石廣場文化局大樓領取獎金及獎狀；未有領回之獎狀將於上述領取日期後銷毀，恕不保留；
- 2 得獎者或隊員代表須親身領取獎項，倘得獎者或隊員代表未能親身領取獎金，須書面授權他人代為領取，詳情如下：

	獨奏組別	重奏組別
親身領取	出示得獎者澳門居民身份證正本或副本	出示隊員代表的澳門居民身份證正本或副本
代領	1. 出示得獎者 / 隊員代表之澳門居民身份證正本或副本； 2. 出示代領者身份證明文件作登記資料用； 3. 授權書 *（領取獎金或獎狀均適用）。 * 授權書可於文化局網頁下載或到文化局索取	

颱風暴雨措施

		發出時間	措施
暴雨		06:30 或以後	當日上午停賽
		11:00 或以後	當日下午停賽
		16:00 或以後	當日晚上停賽
		比賽進行期間發出	繼續該場比賽
熱帶氣旋	 3 或以下風球	照常比賽	
	 8 或以上風球	06:30 或以後	全日停賽
		11:00 或以後	當日下午及晚上停賽
		16:00 或以後	當日晚上停賽
		比賽進行期間發出	因應實際情況而定
	 8 ↓ 3 8 號或以上風球 改掛 3 號風球	06:30 或之前	全日照常比賽
		06:30 以後至 11:00	當日上午停賽
		11:00 以後至 16:00	當日下午停賽
		16:00 以後	當日晚上停賽

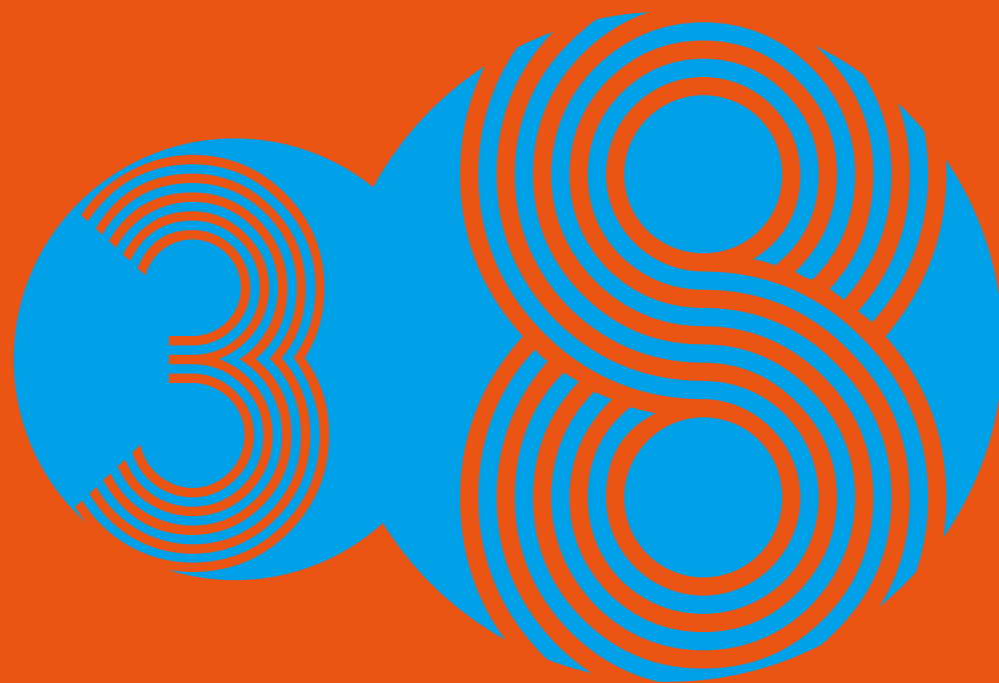
- 1
- 倘八號（或以上）風球於比賽途中懸掛，主辦單位將因應實際情況決定是否繼續進行比賽；若比賽繼續進行，參賽者可決定是否留下繼續比賽；若參賽者決定不出賽，主辦單位將不予重新安排上台比賽；
- 2
- 主辦單位將透過青年音樂比賽網頁公佈或經參賽者報名時所提供之手提電話號碼發放比賽安排的通知。

觀眾須知

- 1
- 為避免影響參賽者，比賽場內嚴禁使用閃光燈拍攝及錄影，觀眾不可使用任何電子設備進行通話，亦應將手提電話等響鬧裝置調校至靜音模式；
- 2
- 比賽場內嚴禁飲食，並不得攜帶危險品、飲料、食物及膠袋等進場；
- 3
- 倘觀眾違反上述 1 及 2 項之規定，或在比賽場內造成滋擾，經勸告不從者，可被請離場。

其他

- 1
- 參賽者視為同意本章程之內容；
- 2
- 本章程備有中文、葡文及英文版本，倘有不符之處，則以中文版本為準；
- 3
- 主辦單位有權修改已公佈之「比賽章程」，其內容若有修改，將於青年音樂比賽網頁：
www.icm.gov.mo/cjmm 內公佈；一切資料以網上最新公佈為準。



Objectivo

O Concurso para Jovens Músicos de Macau, organizado anualmente pelo Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau, tem como objectivos dar oportunidades aos jovens músicos locais de ganharem experiência em palco, melhorarem as suas capacidades de desempenho, incentivar os participantes a descobrirem o seu potencial musical e apoiar o desenvolvimento de uma carreira profissional na música.

Regras do Concurso

- 1 A ordem de actuação será determinada pela Organização através de sorteio por computador e os concorrentes terão de actuar por essa ordem;
- 2 Os concorrentes da Categoria Concerto devem actuar com o(s) seu(s) acompanhadores(s). Caso o(s) acompanhador(es) não esteja(m) presente(s) na hora da actuação, o concorrente é considerado como tendo renunciado ao direito de participar e não poderá agir
- 3 Regras para as peças musicais:
 - 3.1 Os concorrentes e os seus acompanhadores são responsáveis por garantir a utilização de partituras originais em respeito pelas regras dos direitos de autor. É proibido ter fotocópias adicionadas às partituras;
 - 3.2 Os concorrentes e acompanhadores terão de apresentar os documentos comprovativos da compra das partituras online, para verificar que as mesmas foram obtidas legalmente;
 - 3.3 As peças musicais interpretadas pelos concorrentes deverão ser as mesmas indicadas no Boletim de Inscrição;
 - 3.4 No acto de inscrição, os concorrentes deverão entregar uma cópia das partituras de escolha livre para referência do júri. No final do concurso, as cópias de partituras entregues serão destruídas pela Organização e não serão devolvidas aos concorrentes.
 - 3.5 Os concorrentes não poderão utilizar a mesma peça de escolha livre para diferentes categorias ou interpretar peças que já tenham escolhido para participar em concursos anteriores ;
 - 3.6 Os concorrentes que violarem as regras estipuladas nos pontos 3.1 a 3.5 receberão apenas uma avaliação escrita e não serão classificados, pelo que, não poderão concorrer a quaisquer prémios;
 - 3.7 Os concorrentes devem seguir a partitura e interpretar a peça até ao fim, dentro do tempo concedido. Se um concorrente alterar as notas (excepto se tal estiver anotado na partitura) o júri decidirá se isso afectará ou não a sua pontuação final;
 - 3.8 A não ser que esteja especificamente indicado na partitura da capo (D.C.) ou dal segno (D.S.), os concorrentes não precisam de executar partes repetidas da peça nem a primeira coda;
- 4 A lista do júri será divulgada no dia 29 de Julho. Caso um concorrente seja familiar, aluno ou associado de negócios de qualquer membro do júri deve notificar a Organização antes do início do concurso para que este se abstenha de avaliar a categoria em que o concorrente participa. A Organização reserva-se o direito de desqualificar e/ou retirar quaisquer prémios atribuídos ao concorrente caso seja descoberto que este ocultou qualquer tipo de relacionamento com um júri;
- 5 Os concorrentes são proibidos contactar com o júri antes do anúncio dos resultados. A violação desta regra implica a desqualificação dos concorrentes e a anulação dos prémios eventualmente atribuídos;
- 6 A Organização reserva o direito de alterar o regulamento e o programa do Concurso, bem como a logística do local, tendo o direito de decisão e a interpretação relativamente ao Concurso para Jovens Músicos de Macau.

Registo no dia do Concurso

- 1 Os concorrentes devem chegar ao local do concurso à hora indicada, apresentando o seu BIR de Macau válido no Balcão de Registo a fim de levantar o cartão com o número da sua ordem da actuação. Os acompanhadores terão também que apresentar a cópia do seu documento de identificação pessoal para receberem o seu cartão de acompanhadores ;
- 2 Os concorrentes que não levantem o seu cartão com o número da sua ordem da actuação no Balcão de Registo à hora indicada serão considerados "atrasados" . Poderão actuar mas o júri dar-lhes-á uma avaliação escrita e não serão classificados, pelo que, não poderão concorrer a quaisquer prémios;
- 3 Os concorrentes que não compareçam em palco após os seus nomes serem chamados três vezes são considerados renunciados ao direito de participar no concurso, pelo que não poderão actuar.

Horário Das Provas

Museu de Arte de Macau

Data		Hora	Catagorias
15/8/2020	Sáb.	14:30	Flauta (Nível Elementar)
		19:30	Flauta (Nível Avançado)
16/8/2020	Dom.	14:30	Flauta (Nível Intermédio)
		19:30	Concerto de Sopros de Madeira (Nível Avançado)
17/8/2020	2. ^a	14:30	Oboé (Nível Elementar)
		15:45	Oboé (Nível Avançado)
		19:30	Música de Câmara para Instrumentos de Sopros de Madeira
18/8/2020	3. ^a	11:00	Oboé (Nível Intermédio)
		14:30	Clarinete (Nível Avançado)
		19:30	Clarinete (Nível Intermédio)
19/8/2020	4. ^a	1. ^a sessão 14:30 2. ^a sessão 19:30	Clarinete (Nível Elementar)
20/8/2020	5. ^a	14:30	Saxofone (Nível Avançado)
		16:00	Fagote (Nível Elementar)
21/8/2020	6. ^a	14:30	Saxofone (Nível Elementar)
		19:30	Saxofone (Nível Intermédio)
22/8/2020	Sáb.	10:00	Trompete (Nível Intermédio)
		11:15	Trompete (Nível Avançado)
		14:30	Trompa (Nível Intermédio)
		19:30	Trompa (Nível Elementar)
		20:45	Trombone (Nível Avançado)

Museu de Arte de Macau

Data		Hora	Catagorias
23/8/2020	Dom.	10:00	Trompete (Nível Elementar)
		15:15	Música de Câmara para Instrumentos de Sopros de Metal
		19:30	Trombone (Nível Intermédio)
24/8/2020	2. ^a	11:00	Concerto de Sopros de Metal (Nível Avançado)
		14:30	Trombone (Nível Elementar)
		19:30	Tuba (Nível Elementar)
		20:00	Eufónio (Nível Elementar)
25/8/2020	3. ^a	14:30	Eufónio (Nível Intermédio)
		19:30	Guitarra Clássica (Nível Elementar)
		20:00	Guitarra Clássica (Nível Avançado)
26/8/2020	4. ^a	14:30	Harpa (Nível Elementar)
		15:30	Harpa (Nível Intermédio)
		19:30	Vocal (Nível Elementar)
		20:15	Vocal (Nível Intermédio)
27/8/2020	5. ^a	20:30	Vocal (Nível Avançado)
		14:30	Pipa (Nível Elementar)
		15:15	Dizi (Nível Intermédio)
28/8/2020	6. ^a	19:30	Zhong Ruan (Nível Intermédio)
		14:30	Yangqin (Nível Elementar)
29/8/2020	Sáb.	15:15	Yangqin (Nível Intermédio)
		14:30	Erhu (Nível Elementar)
		15:15	Erhu (Nível Intermédio)

Casa de Educação de Vida Sadia

Data	Hora	Categorias
17/8/2020	2. ^a	1. ^a sessão 14:30 2. ^a sessão 19:30 Violino (Nível Elementar)
18/8/2020	3. ^a	1. ^a sessão 14:30 2. ^a sessão 19:30 Violino (Nível Intermédio)
19/8/2020	4. ^a	1. ^a sessão 14:30 2. ^a sessão 19:30 Violino (Nível Avançado)
20/8/2020	5. ^a	11:00 Viola (Nível Avançado)
		14:30 Música de Câmara para Instrumentos de Corda
		19:30 Concerto de Cordas (Nível Avançado)
21/8/2020	6. ^a	10:00 Violoncelo (Nível Avançado)
		14:30 Violoncelo (Nível Elementar)
		15:45 Contrabaixo (Nível Elementar)
		19:30 Violoncelo (Nível Intermédio)
24/8/2020	2. ^a	1. ^a sessão 10:00 2. ^a sessão 14:30 Guzheng (Nível Elementar)
		19:30 Guzheng (Nível Avançado)
25/8/2020	3. ^a	10:00 Guzheng (Nível Intermédio)
		19:30 Agrupamento Instrumental Chinês
26/8/2020	4. ^a	14:30 Percussão Chinesa (Nível Elementar)
		15:15 Percussão Chinesa (Nível Intermédio)
27/8/2020	5. ^a	14:30 Percussão (Nível Elementar)
		19:30 Percussão (Nível Intermédio)
28/8/2020	6. ^a	10:00 Música de Câmara para Percussão
		14:30 Percussão (Nível Avançado)

Avaliação e Prémios

1 Avaliação

- 1.1 A actuação é avaliada numa escala entre 0 e 100 pontos;
- 1.2 Os participantes deverão apresentar a sua interpretação instrumental/vocal com base nas instruções e anotações da partitura e demonstrar a sua compreensão geral das peças em termos de estilo, estrutura harmónica, musicalidade e apelo artístico.
- 1.3 A classificação no concurso resultará da média de pontuação atribuída pelo júri, arredondada até à segunda casa decimal;
- 1.4 A decisão do júri é definitiva em todas as questões relacionadas com a música e a pontuação final deverá ser aceite e respeitada por todos os concorrentes.

2 Prémios de todas as Categorias

- 2.1 Todas as categorias terão 1.º, 2.º e 3.º prémios, o Prémio de Distinção e o Prémio de Mérito.
- 2.2 Os concorrentes com uma classificação igual ou acima de 75 pontos receberão o Prémio de Mérito enquanto os que tenham uma classificação igual ou acima de 85 pontos receberão uma Distinção;
- 2.3 Dentre os classificados com mais de 85 pontos, os três mais pontuados receberão o 1.º, 2.º e 3.º prémios, com direito a certificados e prémios monetários. Contudo, o júri reserva-se o direito de não atribuir nenhum dos três prémios de topo se considerar que nenhum dos concorrentes nas respectivas categorias conseguem atingir os níveis para isso, mesmo que estes já tenham atingido uma classificação igual ou acima de 85 pontos, e assim atribua apenas um Prémio de Distinção.

3 Prémios Monetários para todas as Categorias

Categorias		1.º Prémio	2.º Prémio	3.º Prémio
		(MOP)		
Solo	Elementar	800	600	400
	Intermédio	1,200	1,000	800
	Avançado	1,600	1,400	1,200
	Concerto	1,800	1,600	1,400
Agrupamentos	Música de câmara para instrumentos de corda, Música de câmara para instrumentos de sopros de madeira, Música de câmara para instrumentos de sopros de metal, Música de câmara para percussão, Agrupamento vocal, Agrupamento instrumental chinês	2,000	1,800	1,600

4 Grande Final Especial

- 4.1 Os vencedores do 1.º prémio nos níveis elementar, intermédio e avançado de cada uma das categorias a solo ou os concorrentes que tenham sido propostos pelo júri, poderão competir para os Prémios na Grande Final Especial. Os Prémios da Grande Final Especial incluem o Prémio de Melhor Actuação a Solo do Nível Elementar e do Nível Intermédio, o Prémio Instituto Cultural e o Prémio de Melhor Actuação para Agrupamento.

- 4.2 Se um concorrente receber mais do que um 1.º prémio em várias categorias, a sua qualificação para a Grande Final Especial será calculada com base no número de primeiros prémios que ele recebe;
- 4.3 Os concorrentes a solo ou em agrupamento apenas terão de executar uma peça na sua categoria (seja obrigatória seja peça de escolha livre);

4.4 Os concorrentes da categoria a solo dos níveis elementar e intermédio que obtêm a melhor classificação com uma pontuação igual ou acima de 85 pontos receberão o “Prémio de Melhor Actuação a Solo” dos respectivos níveis. Enquanto o concorrente que obtém a melhor classificação com uma pontuação igual ou acima de 85 pontos receberá o Prémio Instituto Cultural. O Prémio de Melhor Actuação para Agrupamento será atribuído ao grupo que

obtem a melhor classificação com uma pontuação igual ou acima de 85 pontos. A Organização reserva-se o direito de não atribuir os Prémios da Grande Final Especial se o júri achar que nenhum desempenho na categoria se qualifica.

4.5 Os resultados serão divulgados no final do concurso. Os vencedores receberão os seus prémios monetários e os respectivos certificados posteriormente.

5 Elegibilidade e Prémios da Grande Final Especial:

	Nível	Elegibilidade	Prémios Especiais		
Solo	Elementar	1.º prémio em cada categoria a solo e concorrentes recomendados pelo júri	Campeão da Grande Final Especial	Vice-Campeão da Grande Final Especial	Segundo Vice-Campeão da Grande Final Especial
	Intermédio		Campeão da Grande Final Especial	Vice-Campeão da Grande Final Especial	Segundo Vice-Campeão da Grande Final Especial
	Avançado		Campeão da Grande Final Especial (Prémio Instituto Cultural)	Vice-Campeão da Grande Final Especial	Segundo Vice-Campeão da Grande Final Especial
Agrupamento	--	1.º prémio em cada categoria de agrupamento e concorrentes em agrupamento recomendados pelo júri	Prémio de Melhor Actuação para Agrupamento		

6 Prémios da Grande Final Especial

	Campeão da Grande Final Especial	Vice-Campeão da Grande Final Especial	Segundo Vice-Campeão da Grande Final Especial
	(MOP)		
Elementar	6,000	4,000	2,000
Intermédio	8,000	6,000	4,000
Avançado	Prémio Instituto Cultural (Bolsa de Estudos)	8,000	6,000
Prémio de Melhor Actuação para Agrupamento	10,000		

7 Prémio Instituto Cultural

- 7.1 O Prémio Instituto Cultural é atribuído ao vencedor da Grande Final Especial da categoria a solo do nível avançado;
- 7.2 O prémio monetário será uma Bolsa de Estudo no valor das propinas do primeiro ano do curso de música (excluindo despesas acessórias e bolsas atribuídas pela faculdade / escola);
- 7.3 A Bolsa servirá para financiar a formação musical em cursos de licenciatura ou pré-universitária do premiado, incluindo técnica instrumental, canto, teoria musical, composição, musicoterapia ou educação musical;

7.4 O vencedor do Prémio Instituto Cultural terá a oportunidade de actuar em concertos organizados pela Orquestra de Macau ou Orquestra Chinesa de Macau;

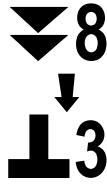
7.5 O vencedor tem que fazer um pedido para utilização da Bolsa de Estudo. O pedido deve ser feito por carta ao Instituto Cultural, acompanhado de documentos indicando os prémios obtidos durante o ano, certificado de matrícula no programa de estudo pretendido, aviso, recibo de pagamento das taxas e outros que considerem relevantes.

Entrega dos Prémios

- 1 Os premiados poderão levantar os seus prémios, incluído os certificados e os prémios monetários, no Edifício do Instituto Cultural, mediante apresentação do BIR de Macau, durante o período de 20 a 22 de Novembro, das 10 horas às 19 horas (incluindo a hora do almoço). Após esta data, os certificados que não forem levantados serão destruídos;
- 2 Os prémios monetários serão entregues aos vencedores e representantes de agrupamentos vencedores. No caso dos vencedores e representantes de agrupamentos vencedores não poderem levantar os prémios pessoalmente, terão que designar um procurador através de uma autorização por escrito, como se indica abaixo:

	Solo	Agrupamento
Levantamento pessoal	Apresentação do original ou cópia do BIR de Macau do premiado	Apresentação do original ou cópia do BIR de Macau do representante
Levantamento por representante (através de autorização por escrito)	1. Original ou cópia do BIR de Macau do premiado / representante do agrupamento ; 2. Documento de identificação do representante (através de autorização por escrito) para registo; 3. Carta de Autorização* (para a recolha do prémio monetário e para a recolha de certificado) * Os modelos da Carta de Autorização estão disponíveis para serem descarregados no website do Instituto Cultural ou podem ser obtidos no Edifício do Instituto Cultural.	

Medidas em Caso de Tufão ou Chuvas Intensas

		Hastear do Sinal	Medidas a tomar
Chuvas intensas		Às 6:30 ou depois	Será cancelada a sessão da manhã
		Às 11:00 ou depois	Será cancelada a sessão da tarde
		Às 16:00 ou depois	Será cancelada a sessão da noite
		Durante as provas	As provas continuam
Tufão	 ou inferior	As provas decorrem conforme programado	
	 ou superior	Às 6:30 ou depois	Todas as provas do dia são canceladas
		Às 11:00 ou depois	Cancelamento das sessões da tarde e da noite
		Às 16:00 ou depois	Será cancelada a sessão da noite
		Durante as provas	O cancelamento depende da situação corrente
	 Substituição de Sinal de Tufão n.º 8 (ou superior) por Sinal de Tufão n.º 3	06:30 ou antes	O Concurso prosseguirá conforme o programa
		Entre as 06:30 e as 11:00	Cancelamento da sessão da manhã
		Entre as 11:00 e as 16:00	Cancelamento da sessão da tarde
		Após as 16:00	Cancelamento da sessão da noite

- 1 Caso um Sinal de Tufão n.º 8 (ou superior) seja emitido durante o Concurso, a Organização poderá reagendar ou prosseguir com o concurso de acordo com as circunstâncias reais. Caso a Organização opte por prosseguir com o concurso, os participantes poderão decidir permanecer ou não, não havendo reagendamento se os participantes decidirem não permanecer;
- 2 A Organização anunciará a informação relevante do concurso através do website do CJMM ou por SMS para os telemóveis indicados pelos concorrentes no acto da inscrição.

Avisos ao Público

- 1 Uma vez que poderá perturbar os participantes, é proibido filmar e fotografar com flash no local da competição. Não é permitido fazer chamadas telefónicas e solicita-se ao público que active o modo de silêncio dos seus telefones ou outros dispositivos sonoros.
- 2 Não é permitido comer e beber ou entrar no local da competição com sacos de plástico e / ou objectos considerados perigosos;
- 3 Pessoas que violem as regras estabelecidas nas cláusulas 1 a 2, ou que causem perturbações no local da competição poderão ser convidadas a abandonar o local;

Outros

- 1 Ao inscreverem-se no concurso, os concorrentes aceitam implicitamente estas Regras e Regulamentos;
- 2 Estas Regras e Regulamentos estão disponíveis nas versões chinesa, portuguesa e inglesa. Em caso de conflito ou inconsistências, prevalecerá a versão chinesa;
- 3 A Organização reserva-se o direito de modificar as "Regras e Regulamento do Concurso" já publicadas. Alterações ao seu conteúdo serão publicadas no website do Concurso para Jovens Músicas de Macau: www.icm.gov.mo/cjmm. As informações anunciadas no website prevalecem.

Competition Objective

'Macao Young Musicians Competition' (CJMM, the Competition) seeks to promote the development of classical music and provide opportunities for young local musicians to gain valuable stage experience and enhance their performance abilities, as well as to encourage participants to discover their musical potential, help them explore professional development in music and possibly embark on a musical career.

Competition Rules

- 1 The order of performance will be determined by the Organiser through computer ballot, and Participants must perform according to the allocated order;
- 2 Participants in the concerto category must perform with their accompanist(s). If the accompanist(s) is/are absent at the scheduled time of performance, the Participants will be deemed waiving the right to participate in the competition, and thus forbidden to perform;
- 3 Rules on competition pieces and music scores:
 - 3.1 Participants and their accompanists are responsible for ensuring their use of legal copies of music scores; no photocopies should be used or brought onto the stage; Participants need to arrange their own page turner if necessary;
 - 3.2 Participants or accompanists using music scores downloaded online shall present a payment receipt in support of such scores are obtained legally;
 - 3.3 Participants must perform the pieces as specified on their registration forms;
 - 3.4 Participants must submit, at the time of application, one copy of their free choice pieces for Jury's reference; the copies submitted will not be returned and will be destroyed by the Organiser after the competition;
 - 3.5 Participants are not permitted to compete in more than one category with the same free choice piece, or to perform free choice pieces they have used in previous Macao Young Musicians Competition;
 - 3.6 Participants in violation of the rules set in clause 3.1 to 3.5 will only be given a written assessment in lieu of a score, and thus cannot compete for any prizes;
 - 3.7 Participants should follow the music score to complete their performance within the time limit. If a Participant deviates from the notation (unless otherwise specified in the score), the Jury shall decide whether his or her overall score will be affected;
 - 3.8 Participants shall not play repeats or first time bars (or first endings) unless otherwise stated explicitly in the "set piece selection regulations". Da Capo (D.C.) and Dal Segno (D.S.) should be played as instructed;
- 4 The list of Jury will be released on 29th July. If any Participant is a relative, student, or business associate of any members of the Jury, he or she must notify the Organiser before the competition so that the Jury in question may not score him or her. The Organiser reserves the right to disqualify a Participant and strip him or her of any awarded prizes once discovering that the Participant concealed such relationship with a Jury;
- 5 Participants are prohibited to have any contact with Jury before the announcement of the competition results. Those in violation will be disqualified and their awarded prizes withdrawn;
- 6 The Organiser reserves the right to change the rules and regulations, competition agenda and venue arrangements, and holds the right of final decision and interpretation regarding the Macao Young Musicians Competition.

Notes on Checking In

- 1 Participants must check-in at the competition venue at the designated time by presenting the original copy of valid Macao Resident ID Cards to collect a badge for performance; Accompanists are required at the same time to produce copies of personal identification documents and collect a badge for performance;
- 2 Participants failing to obtain the badge for performance at the reception desk at the designated time will be regarded as 'late'. Though permitted to perform, a late Participant will only be given a written assessment in lieu of a score, and thus cannot compete for any prizes;
- 3 Participants who fail to appear on stage after their names called three times will be seen as withdrawn from competition and will not be allowed to perform on stage.

Competition Schedule

Macao Museum of Art

Date		Competition Start Time	Categories
15/8/2020	Sat	14:30	Flute (Elementary Level)
		19:30	Flute (Advanced Level)
16/8/2020	Sun	14:30	Flute (Intermediate Level)
		19:30	Woodwind Concerto (Advanced Level)
17/8/2020	Mon	14:30	Oboe (Elementary Level)
		15:45	Oboe (Advanced Level)
		19:30	Chamber Music for Woodwind Instruments
18/8/2020	Tue	11:00	Oboe (Intermediate Level)
		14:30	Clarinet (Advanced Level)
		19:30	Clarinet (Intermediate Level)
19/8/2020	Wed	1 st session 14:30 2 nd session 19:30	Clarinet (Elementary Level)
20/8/2020	Thu	14:30	Saxophone (Advanced Level)
		16:00	Bassoon (Elementary Level)
21/8/2020	Fri	14:30	Saxophone (Elementary Level)
		19:30	Saxophone (Intermediate Level)
22/8/2020	Sat	10:00	Trumpet (Intermediate Level)
		11:15	Trumpet (Advanced level)
		14:30	Horn (Intermediate Level)
		19:30	Horn (Elementary Level)
		20:45	Trombone (Advanced Level)

Macao Museum of Art

Date		Competition Start Time	Categories
23/8/2020	Sun	10:00	Trumpet (Elementary Level)
		15:15	Chamber Music for Brass Instruments
		19:30	Trombone (Intermediate Level)
24/8/2020	Mon	11:00	Brass Concerto (Advanced Level)
		14:30	Trombone (Elementary Level)
		19:30	Tuba (Elementary Level)
		20:00	Euphonium (Elementary Level)
25/8/2020	Tue	14:30	Euphonium (Intermediate Level)
		19:30	Classical Guitar (Elementary Level)
		20:00	Classical Guitar (Advanced Level)
26/8/2020	Wed	14:30	Harp (Elementary Level)
		15:30	Harp (Intermediate Level)
		19:30	Vocal (Elementary Level)
		20:15	Vocal (Intermediate Level)
		20:30	Vocal (Advanced Level)
27/8/2020	Thu	14:30	Pipa (Elementary Level)
		15:15	Dizi (Intermediate Level)
		19:30	Zhong Ruan (Intermediate Level)
28/8/2020	Fri	14:30	Yangqin (Elementary Level)
		15:15	Yangqin (Intermediate Level)
29/8/2020	Sat	14:30	Erhu (Elementary Level)
		15:15	Erhu (Intermediate Level)

Date		Competition Start Time	Categories
17/8/2020	Mon	1 st session 14:30 2 nd session 19:30	Violin (Elementary Level)
18/8/2020	Tue	1 st session 14:30 2 nd session 19:30	Violin (Intermediate Level)
19/8/2020	Wed	1 st session 14:30 2 nd session 19:30	Violin (Advanced level)
20/8/2020	Thu	11:00	Viola (Advanced level)
		14:30	Chamber Music for String Instruments
		19:30	String Concerto (Advanced Level)
21/8/2020	Fri	10:00	Cello (Advanced level)
		14:30	Cello (Elementary Level)
		15:45	Double Bass (Elementary Level)
		19:30	Cello (Intermediate Level)
24/8/2020	Mon	1 st session 10:00 2 nd session 14:30	Guzheng (Elementary Level)
		19:30	Guzheng (Advanced Level)
25/8/2020	Tue	10:00	Guzheng (Intermediate Level)
		19:30	Chinese Instrumental Ensemble
26/8/2020	Wed	14:30	Chinese Percussion (Elementary Level)
		15:15	Chinese Percussion (Intermediate Level)
27/8/2020	Thu	14:30	Percussion (Elementary Level)
		19:30	Percussion (Intermediate Level)
28/8/2020	Fri	10:00	Chamber Music for Percussion
		14:30	Percussion (Advanced Level)

Assessment Criteria and Prizes

1 Assessment Criteria

- 1.1 Competition results are graded on a scale from 0 to 100 points;
- 1.2 Participants must give their instrumental/vocal performance based on the instructions and annotations in the music score, while showing their overall understanding of the works in terms of style, harmonic structure, musicality and appeal.
- 1.3 Competition results will be calculated according to the average of total scores by the Juries, rounded to two decimal places;
- 1.4 Juries reserve the right to make final decision on all music-related issues. All scoring decisions made are final and Participants must respect and accept the those decisions.

2. All Categories Prize

- 2.1 There are First Prize, Second Prize, Third Prize, Distinction and Merit in each category.
- 2.2 Participants with a score of 75 or above will be awarded "Merit" certificate and with a score of 85 or above will be awarded "Distinction" certificate ;
- 2.3 The First Prize, Second Prize and Third Prize are awarded to Participants with top three scores at 85 or above. Prize winners will be presented a cash award and a certificate. However, the Jury reserves the right to withhold awarding any of the above prizes and, instead, awards "Distinction" to any of the top scoring Participants, when the Jury is dissatisfied with the artistic achievements of the top scorers even if any of them reached a score of 85 or above.

3 Cash Awards of All Categories

Category		First Prize	Second Prize	Third Prize
		(MOP)		
Solo	Elementary	800	600	400
	Intermediate	1,200	1,000	800
	Advanced	1,600	1,400	1,200
	Concerto	1,800	1,600	1,400
Ensemble	Chamber Music for String Instruments, Chamber Music for Woodwind Instruments, Chamber Music for Brass Instruments, Chamber Music for Percussion, Vocal Ensemble, Chinese Instrumental Ensemble	2,000	1,800	1,600

4 Special Prizes Competition

- 4.1 All the First Prize winners of Elementary, Intermediate and Advanced levels in each category, or participant(s) recommended by the jury, can compete for the Grand Champion, First Runner-up or Second Runner-up in the relevant level of the Special Prizes; all the First Prize winners in Ensemble category can compete for "Best Ensemble Performance Prize";
- 4.2 If one Participant receives more than one First Prize in different categories, his/her qualification for the Competition for Special Awards will be based on the number of his/her First Prizes;
- 4.3 Solo or ensembles participants only need

to perform one musical piece chosen from compulsory piece or free choice piece from their category;

- 4.4 Participants with top three scores of 85 or above will receive the titles of Grand Champion, First Runner-up, Second Runner-up (for Solo) or the Best Ensemble Performance Prize (for Ensemble); the Organiser reserves the right not to award prizes in the Competition for Special Awards when no performance in the category qualifies;
- 4.5 Results will be announced following the competition. Winners will receive cash award and certificates.

5 Special Prizes and Eligibility

Level		Eligibility	Prizes		
Solo	Elementary	First Prize-winners of each Solo Category, or any Participants recommended by Jury.	Grand Champion	Grand First Runner-up	Grand Second Runner-up
	Intermediate		Grand Champion	Grand First Runner-up	Grand Second Runner-up
	Advanced		Cultural Affairs Bureau Prize	Grand First Runner-up	Grand Second Runner-up
Ensemble	--	First Prize-winners of each Ensemble Category, or any recommended by Jury.	Best Ensemble Performance		

6 Awards for Grand Championship

	Grand Champion	Grand First Runner-up	Grand Second Runner-up
	(MOP)		
Elementary	6,000	4,000	2,000
Intermediate	8,000	6,000	4,000
Advanced	Cultural Affairs Bureau Prize(Scholarship)	8,000	6,000
Best Ensemble Performance Prize	10,000		

7 Cultural Affairs Bureau Prize

- 7.1 The Cultural Affairs Bureau Prize is awarded to the Grand Champion of the Special Prize Competition winner of the solo advanced category.
- 7.2 The Cultural Affairs Bureau Prize will be granted in the form of a scholarship equivalent to the winner's first-year tuition fee of music course (excluding miscellaneous and the scholarship provided by the school);
- 7.3 The scholarship will fund the recipient's first year tuition fee of relevant undergraduate or precollege division music course, including music instrument performance, vocal performance, music theory, music composition, music therapy or music education, etc;
- 7.4 The winner may be invited to perform in the

concert organized by the Macao Orchestra or Macau Chinese Orchestra;

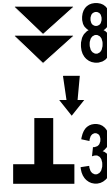
- 7.5 To apply for the release of scholarship, the recipient needs to submit an application letter, Certificate of Prize, acceptance letter of the course, notice and receipt of tuition as well as other relevant documents to the Cultural Affairs Bureau.

Presentation of Prizes

- All prize winners may collect awards and certificates at IC Building by presenting their Macao Resident ID Card in person, 10am to 7pm from 20th to 22nd November (including lunch hour); unclaimed certificates will be destroyed after that date;
- Prize winners or representative of prize winner team should collect the prize in person. If an authorized person is collecting the prize on one's behalf, a completed and signed Authorization letter and Personal Statement is required during the collection. Details as below:

	Solo	Ensemble
Collect in person	Present the recipient's Macao Resident ID Card or its copy	Present the representative's Macao Resident ID Card or its copy
Collect by Authorized person	1.Present the winner's or representative's Macao Resident ID Card or its copy; 2.Present the authorized person's identity document for registration; 3.Authorization Letter* (for Prize and Cash Award Collection). * Forms for Authorization Letter are available for download on competition's website or collection at Cultural Affairs Bureau Building.	

Measures for Typhoon & Rainstorm

		Issuing Time	Measures
Rainstorm		On or After 06:30	Morning session cancelled
		On or After 11:00	Afternoon session cancelled
		On or After 16:00	Evening session cancelled
		During the competition	The current session continues
Typhoon	 or below	Competitions held as scheduled	
	 or above	On or After 06:30	All session in the day cancelled
		On or After 11:00	Afternoon and evening sessions are cancelled
		On or After 16:00	Evening session cancelled
		During the competition	Cancellation depending on the actual situation
	 Typhoon Signal No.8 (or above) replaced with Typhoon Signal No.3	06:30 or before	Competitions held as scheduled
		Between 06:30 and 11:00	Morning session cancelled
		Between 11:00 and 16:00	Afternoon session cancelled
		After 16:00	Evening session cancelled

- 1 If a Typhoon Signal No.8 (or above) is issued during the competition, the Organiser may reschedule or continue the competition according to actual circumstances. Participants shall decide to stay or not when the competition continues and there will not be a reschedule if participants decide not to stay;
- 2 Organiser will announce the news via the website or SMS to mobile phone numbers provided by Participants upon registration.

Notice to Audience

- 1 Filming and photographing with flash light, which may disturb the participants, are prohibited in the competition venue. Phone calls are prohibited, audiences are requested to turn on silence mode of their mobile phones or other beeping devices.
- 2 Eating and drinking or possession of plastic bags and/or objects considered dangerous is prohibited in the competition venue;
- 3 Audiences in violation of the rules set in clause 1 to 2, or cause undue disturbance in competition venues may be asked to leave the venue.

Others

- 1 By registering the competition, the Participants acknowledge and agree all the Rules and Regulations here promulgated;
- 2 This Rules and Regulations are available in Chinese, Portuguese and English. The Chinese version shall prevail in case of any divergence;
- 3 The Organiser reserves the right to modify published competition Rules & Regulations. Amendments to its content will be published at the Macao Young Musicians Competition website (www.icm.gov.mo/cjmm), and information announced online shall prevail.



評審

Júri

Jury

組別 Categoria Category	評審 Júri Jury	
小提琴 Violino Violin	徐千黛 Hsu Chien-tai	P.40
	柯雪 Yuki Ke	P.41
中提琴 Viola	徐千黛 Hsu Chien-tai	P.40
	付水淼 Fu Shuimiao	P.42
大提琴 Violoncello Cello	劉聖文 Liu Sheng-wen	P.43
	吳臻 Wu Zhen	P.44
低音提琴 Contrabaixo Double Bass	陳翰叡 Henry Chen	P.45
	姜馨來 Jiang Xinlai	P.46
古典結他 Guitarra Clássica Classical Guitar	劉士堉 Jimmy Liu	P.47
	羅啓璉 Tina Karen Lo	P.48
豎琴 Harpa Harp	管伊文 Kuang Yi-wen	P.49
	于丹 Yu Dan	P.50
長笛 Flauta Flute	楊慧君 Yang Hui-chun	P.51
	龐鷹 Pang Ying	P.52
單簧管 Clarinete Clarinet	鄭仁德 Zheng Rende	P.53
	劉蔚 Lau Wai	P.54
雙簧管 Oboé Oboe	王怡靜 Wang I-ching	P.55
	鄭詠興 Danica Cheng	P.56
巴松管 Fagote Bassoon	張經綸 Cheung King Lun	P.57
	冉冉 Ranran	P.58
薩克管 Saxofone Saxophone	鄭仁德 Zheng Rende	P.53
	吳志桓 Wu Chih-huan	P.59
小號 Trompete Trumpet	何忠謀 Ho Chung-mom	P.60
	吳彬 Wu Bin	P.61
圓號 Trompa Horn	李濤 Li Tao	P.62
	周智仲 Chow Chi Chung	P.63

組別 Categoria Category	評審 Júri Jury	
長號 Trombone	邵恆發 Terry Shiu	P.64
	湯奇雲 Kevin Thompson	P.65
大號 Tuba	邵恆發 Terry Shiu	P.64
	湯奇雲 Kevin Thompson	P.65
上低音號 Eufónio Euphonium	邵恆發 Terry Shiu	P.64
	湯奇雲 Kevin Thompson	P.65
弦樂協奏曲 Concerto de Cordas String Concerto	徐千黛 Hsu Chien-tai	P.40
	劉聖文 Liu Sheng-wen	P.43
木管協奏曲 Concerto de Sopros de Madeira Woodwind Concerto	楊慧君 Yang Hui-chun	P.51
	鄭詠興 Danica Cheng	P.56
銅管協奏曲 Concerto de Sopros de Metal Brass Concerto	何忠謀 Ho Chung-mom	P.60
	邵恆發 Terry Shiu	P.64
敲擊樂 Percussão Percussion	周雄 Zhou Xiong	P.66
	符一中 Fu Ye Chung	P.67
聲樂 Voz Vocal	林慈音 Grace Lin	P.68
	徐惟恩 Hsu Wei-en	P.69
笛子 Dizi	林瑞男 Lin Ruei-nan	P.70
	徐英輝 Tsui Ying Fai	P.71
揚琴 Yangqin	牛硯琮 Niu Fanqiong	P.72
	余美麗 Melody Yu	P.73
古箏 Guzheng	周展 Zhou Zhan	P.74
	許菱子 Xu Lingzi	P.75
琵琶 Pipa	繆曉錚 Miao Xiaozheng	P.76
	魏育茹 Wei Yuru	P.77
中阮 Zhongruan	繆曉錚 Miao Xiaozheng	P.76
	魏育茹 Wei Yuru	P.77

組別 Categoria Category

評審 Júri Jury

二胡

Erhu

張舒然 Chang Shu-jan P.78

胡栢端 Rupert Woo P.79

中國打擊樂

Percussão Chinesa

Chinese Percussion

符一中 Fu Ye Chung P.67

梁正傑 Jason Leung P.80

弦樂室內樂

Música de Câmara para
Instrumentos de CordaChamber Music for String
Instruments

徐千黛 Hsu Chien-tai P.40

劉聖文 Liu Sheng-wen P.43

木管室內樂

Música de Câmara para
Instrumentos de Sopros de
MadeiraChamber Music for Woodwind
Instruments

楊慧君 Yang Hui-chun P.51

鄭詠興 Danica Cheng P.56

銅管室內樂

Música de Câmara para
Instrumentos de Sopros de MetalChamber Music for Brass
Instruments

何忠謀 Ho Chung-mom P.60

邵恆發 Terry Shiu P.64

敲擊樂室內樂

Música de Câmara para
Percussão

Chamber Music for Percussion

周雄 Zhou Xiong P.66

符一中 Fu Ye Chung P.67

中樂小組

Agrupamento Instrumental
Chinês

Chinese Instrumental Ensemble

符一中 Fu Ye Chung P.67

許菱子 Xu Lingzi P.75

組別 Categoria Category

評審 Júri Jury

呂嘉 Lu Jia P.81

顧寶文 Ku Pao-wen P.82

戴路青 Dai Luqing P.83

徐千黛 Hsu Chien-tai P.40

楊慧君 Yang Hui-chun P.51

邵恆發 Terry Shiu P.64

符一中 Fu Ye Chung P.67

徐惟恩 Hsu Wei-en P.69

許菱子 Xu Lingzi P.75

特別大獎賽

Grande Final Especial

Special Prizes Competition



徐千黛 Hsu Chien-tai

評分組別：小提琴、中提琴、弦樂協奏曲、弦樂室內樂

Categoria: Violino, Viola, Concerto de Cordas e Música de Câmara para Instrumentos de Corda

Category: Violin, Viola, String Concerto and Chamber Music for String Instruments

自幼學習小提琴。1990年赴奧地利入讀維也納音樂與表演藝術大學，取得碩士學位，期間曾參與不同演出及擔任獨奏。2001年獲全額獎學金赴美國深造，取得馬里蘭大學小提琴音樂藝術博士學位，期間任該大學交響樂團小提琴與中提琴首席。2004年擔任馬里蘭州蒙哥馬利學院音樂系小提琴教授。

2006年返回台灣，並多次舉辦個人獨奏會。近年積極參與新北市交響樂團、普羅藝術家樂團、音契合唱管絃樂團等的演出。現任教於台灣師範大學音樂學系、台灣藝術大學音樂學系、台北市立大學音樂學系。

Hsu toca violino desde a infância. Em 1990, foi para a Áustria para estudar na Universidade de Música e Artes Performativas de Viena onde obteve o grau de mestre e durante esse período, participou em vários espetáculos como solista. Em 2001, estudou na Universidade de Maryland com uma bolsa integral onde obteve o doutoramento em Artes Musicais em Violino. Durante os estudos, actuou como violino principal e viola na orquestra sinfónica da Universidade. Em 2004, tornou-se professora de violino no Departamento de Música do Montgomery College, em Maryland.

Em 2006, Hsu voltou para Taiwan tendo realizado recitais a solo e participado, entre outros, em espetáculos da Orquestra Sinfónica Metropolitana de Taipé, Orquestra Pro Arte de Taiwan, Orquestra Sinfónica e Coro YinQi. Actualmente, ensina no Departamento de Música da Universidade Normal de Taiwan, na Universidade de Artes de Taiwan e na Universidade de Taipé.

Hsu has been playing the violin since childhood. In 1990, she went to Austria to study at the University of Music and Performing Arts Vienna and gained a Master's degree. During this period, she participated in various performances and performed as a soloist. In 2001, she furthered her studies at the University of Maryland on a full scholarship and obtained a Doctor of Musical Arts in Violin. During her studies, she served as the Principal Violin and Viola of the University's symphony orchestra. In 2004, she became a violin professor at the Department of Music of Montgomery College in Maryland.

In 2006, Hsu returned to Taiwan. She has held solo recitals, and has actively participated in the performances of the Taipei Metropolitan Symphony Orchestra, Pro Arte Orchestra Taiwan, YinQi Symphony Orchestra & Chorus, among others. Currently, she teaches at the Department of Music of Taiwan Normal University, Taiwan University of Arts and the University of Taipei.

柯雪 Yuki Ke

評分組別：小提琴

Categoria: Violino

Category: Violin



自幼受家庭薰陶接觸古典音樂，六歲學習小提琴，師從董學堯及張世祥。以優異成績畢業於上海音樂學院管弦系小提琴專業後，獲全額獎學金考入香港演藝學院，跟隨馬忠為學習。曾兩度獲選參與歐洲青年古典音樂節，足跡遍及歐洲。後成為“何鴻毅家族基金——香港管弦樂團駐團學員培訓”計劃的樂手。她是活躍的演奏家，演出曲目涵括古典樂、爵士樂、流行音樂及搖滾樂，亦是小提琴老師。她的多位學生曾以小提琴獨奏身份獲邀與上海愛樂樂團及香港城市室內樂團表演。

Influenciada pela família desde a infância, Ke começou a aprender violino aos seis anos sob a orientação de Dong Xue Yao e Zhang Shixiang. Depois de se formar com distinção no Conservatório de Música de Xangai, em violino, Ke recebeu uma bolsa de estudos integral e continuou os estudos na Academia de Artes Performativas de Hong Kong com Michael Ma. Ke foi seleccionada duas vezes para tocar no *Young Euro Classic* (Festival Internacional de Música para Jovens Músicos) na Alemanha e fez digressões por toda a Europa. Ke ingressou na Orquestra Filarmónica de Hong Kong como membro da Orquestra da Fundação da Família Robert H. N. Ho. Ke é uma executante musical dinâmica, apresentando músicas que vão do clássico ao jazz, pop e rock e é também professora de violino. Muitos dos seus alunos foram convidados a actuar como solistas na Orquestra Filarmónica de Xangai e na Orquestra de Câmara da Cidade de Hong Kong.

Grew up in a musical environment, Ke started learning the violin at the age of six under Dong Xue Yao and Zhang Shixiang. After graduating with distinction from the Shanghai Conservatory of Music, majoring in Violin, she furthered her studies on a full scholarship at The Hong Kong Academy for Performing Art under Michael Ma. She was selected twice to join the Young Euro Classic in Germany and toured throughout Europe. Ke joined the Hong Kong Philharmonic Orchestra as a fellow of The Robert H. N. Ho Family Foundation Orchestral Fellowships. She is an active musician, performing music spanning from classical to jazz, pop and rock music, and a violin teacher. Many of her students have been invited to perform as a soloist with the Shanghai Philharmonic Orchestra and the City Chamber Orchestra of Hong Kong.



付水淼 Fu Shuimiao

評分組別：中提琴

Categoria: Viola

Category: Viola

六歲開始學習小提琴，後獲全額獎學金入讀上海音樂學院，跟隨沈西蒂、劉念、藍漢成學習中提琴。

曾與上海音樂學院交響樂團、亞洲青年管弦樂團，以及 Simon Rattle、小澤征爾、Christoph Eschenbach、Heinrich Schiff、Mikhail Pletnev、Herbert Blomstedt 等世界著名指揮家合作。曾與獨奏家 Kolja Blacher、郎朗和 Anne-Sophie Mutter 一同於歐洲青年古典音樂節和石荷州音樂節亮相。演出經驗豐富，曾到意大利、丹麥、俄羅斯、立陶宛和亞美尼亞等地巡演。付水淼以“何鴻毅家族基金——香港管弦樂團駐團學員培訓”計劃的學員身份加入香港管弦樂團，現獲聘為該團中提琴演奏員。

Fu começou a tocar violino aos seis anos de idade e depois estudou no Conservatório de Música de Xangai, com uma bolsa de estudos integral, tendo concluído o curso de viola com Shen Xidi, Liu Nian e Lan Hancheng.

Fu já apresentou com a Orquestra Sinfónica do Conservatório de Música de Xangai e a Orquestra Juvenil Asiática e com maestros mundialmente famosos, nomeadamente Simon Rattle, Seiji Ozawa, Christoph Eschenbach, Heinrich Schiff, Mikhail Pletnev e Herbert Blomstedt. She has appeared with soloists Kolja Blacher, Lang Lang e Anne-Sophie Mutter no Festival *Young Euro Classic* e no Festival de Música de Schleswig-Holstein. Fu ganhou experiência actuando em diversas digressões em Itália, Dinamarca, Rússia, Lituânia e Arménia tendo depois ingressado na Orquestra onde agora toca viola.

Fu started to play the violin at the age of six, and then studied the viola at the Shanghai Conservatory of Music on a full scholarship under Shen Xidi, Liu Nian and Lan Hancheng.

She has performed with the Symphony Orchestra of Shanghai Conservatory of Music and Asian Youth Orchestra, and with world-famous conductors including Simon Rattle, Seiji Ozawa, Christoph Eschenbach, Heinrich Schiff, Mikhail Pletnev and Herbert Blomstedt. She has appeared with soloists Kolja Blacher, Lang Lang and Anne-Sophie Mutter in the Young Euro Classic and the Schleswig-Holstein Musik Festival. She has gained much experience performing in different road shows in Italy, Denmark, Russia, Lithuania and Armenia. Fu joined the Hong Kong Philharmonic Orchestra as a fellow of The Robert H. N. Ho Foundation Orchestral Fellowships, and is now employed as a tutti viola player.



劉聖文 Liu Sheng-wen

評分組別：大提琴、弦樂協奏曲、
弦樂室內樂

Categoria: Violoncelo, Concerto de Cordas e Música de Câmara para Instrumentos de Corda

Category: Cello, String Concerto and Chamber Music for String Instruments

從小於台灣接受音樂教育，大提琴和鋼琴演奏均獲獎無數。之後獲獎學金赴美國約翰·霍普金斯大學皮博迪音樂學院就讀，先後取得大提琴與鋼琴雙學士學位、大提琴演奏碩士及博士學位。旅美期間多次舉辦鋼琴及大提琴個人獨奏會，並曾四度受邀與三藩市市民交響樂團及指揮家 Garret Gerritsen 合演協奏曲。

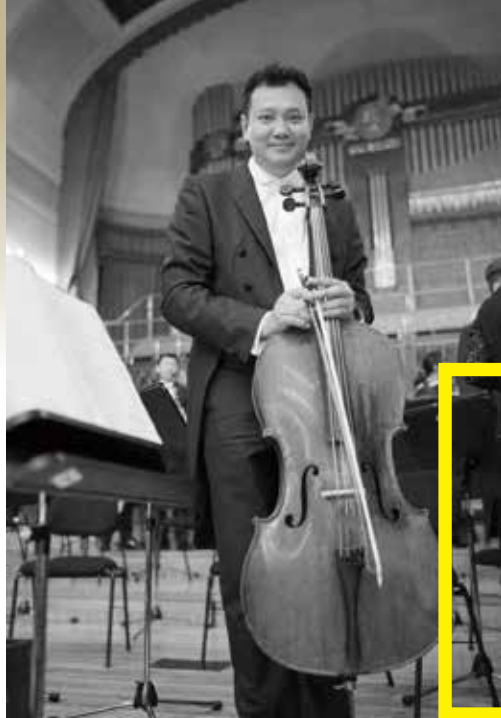
現任教於台灣藝術大學音樂系，同時擔任《Muzik》古典樂刊主筆、音樂密契人聲室內樂集音樂總監，以及音契合唱管絃樂團大提琴首席。每年舉辦獨奏會，常演出各類型室內樂，亦多次委託作曲家創作作品。

Liu iniciou a sua educação musical em Taiwan ainda jovem e ganhou inúmeros prêmios em competições de violoncelo e piano tendo recebido uma bolsa para estudar no Instituto Peabody da Universidade Johns Hopkins, nos Estados Unidos, tendo obtido o diploma de bacharel em Violoncelo e Piano e completado o mestrado e doutoramento em Violoncelo. Liu realizou diversos recitais de piano e violoncelo nos Estados Unidos e foi convidada quatro vezes para realizar concertos com a *San Francisco Civic Symphony* sob a batuta de Garret Gerritsen.

Atualmente, Liu lecciona no Departamento de Música da Universidade de Artes de Taiwan e é colunista da revista de música clássica *Muzik*. É, também, directora musical da Mysterium Musicum e violoncelista principal da Orquestra Sinfónica e Coro YinQi (*YinQi Symphony Orchestra & Chorus*). Liu realiza todos os anos recitais a solo, apresenta diferentes tipos de música de câmara e tem novos trabalhos comissionados.

Liu began her music education in Taiwan at an early age and won numerous awards in both cello and piano competitions. She studied at the Peabody Institute of The Johns Hopkins University in the United States on a scholarship, earning a Double Bachelor's degree in Cello and Piano, a Master's and a Doctor's degree in Cello Performance. Liu has held piano and cello solo recitals in the United States, and was invited four times to perform concertos with the San Francisco Civic Symphony under the baton of Garret Gerritsen.

Liu currently teaches at the Department of Music of the Taiwan University of Arts and serves as a columnist for the classical music magazine *Muzik*. She is also the Music Director of Mysterium Musicum and the Principal Cello of YinQi Symphony Orchestra & Chorus. She holds solo recitals every year, performs chamber music, and has commissioned new works.



吳臻 Wu Zhen

評分組別：大提琴
Categoria: Violoncello
Category: Cello



陳翰叡 Henry Chen

評分組別：低音提琴
Categoria: Contrabaixo
Category: Double Bass

於上海音樂學院隨陳九鶴學習，1997 年以優異成績畢業，並在該屆室內樂考試中取得最高分。其後於深圳交響樂團任職，曾隨團到歐洲、美國、加拿大等地巡演。2006 年任深圳交響樂團大提琴代理首席，2012 年升為大提琴首席。除交響樂外，他也參與室內樂演出。2012 年以三重協奏曲形式在中國音樂學院演出新作品音樂會。2017 年以室內樂形式在法國及西班牙巡演，其中在西班牙的演出獲西班牙國家電視台作全國現場直播，受到極高讚譽。吳臻現為深圳大提琴協會副會長。

Wu estudou com Chen Jiuhe no Conservatório de Música de Xangai tendo se formado com distinção em 1997 e obteve a maior pontuação no exame de música de câmara. Wu juntou-se então à Orquestra Sinfônica de Shenzhen tendo realizado digressões pela Europa, América e Canadá. Em 2006, foi escolhido para violoncelo principal interino e tornou-se o violoncelo principal em 2012. Além de interpretações orquestrais, Wu também interpreta música de câmara. Em 2012, realizou um concerto triplo num novo concerto de obras realizado no Conservatório de Música da China. Em 2017, viajou para França e Espanha como membro da orquestra de câmara. O espetáculo em Espanha foi transmitido ao vivo pela Televisão Espanhola tendo recebido grandes elogios. Wu é agora vice-diretor da Associação de Violoncelo de Shenzhen.

Wu studied under Chen Jiuhe at the Shanghai Conservatory of Music. He graduated with distinction in 1997 and got the highest score in the chamber music examination. He then joined the Shenzhen Symphony Orchestra and toured Europe, America and Canada. In 2006, he was appointed as the Acting Principal Cello and became the Principal Cello in 2012. Apart from orchestral performances, he also appears in chamber music performances. In 2012, he performed a triple concerto in a new works concert held at the China Conservatory of Music. In 2017, he toured France and Spain as a member of chamber ensemble. The performance in Spain was broadcasted live via Televisión Española and received great acclaim. Wu is now the Deputy Director of Shenzhen Cello Association.

美國伊利諾大學厄巴納香檳分校音樂藝術博士，芝加哥德保羅大學碩士。現為中央音樂學院低音提琴教授，同時以獨奏、室內樂、樂團聲部首席等身份活躍於各地。他的教學經驗豐富，其多位學生獲美國著名音樂學院獎學金，或加入了中外職業交響樂團。曾在美國芝加哥低音提琴音樂節、法國比亞里茲低音提琴學院、台灣蘭陽國際低音提琴夏令營等擔任導師。

除演奏西方古典作品外，陳翰叡亦與不同作曲家合作，首演並錄製了大量低音提琴新作。2019 年推出的個人專輯收錄了法蘭克及德布西的奏鳴曲。

Chen é Doutor em Artes Musicais pela Universidade de Illinois em Urbana-Champaign e possui o grau de Mestre pela Universidade DePaul, Chicago. Actualmente, ensina contrabaixo no Conservatório Central de Música e é solista, músico de câmara e baixista de orquestra em todo o mundo. Tem uma rica experiência de ensino e muitos dos seus alunos receberam bolsas de estudo para estudar em conservatórios de música nos EUA ou juntaram-se a orquestras sinfónicas profissionais. Henry Chen ensinou, entre outros, no Festival de Contrabaixo de Chicago (*Chicago Bass Festival*), na Academia Internacional de Biarritz, no Acampamento Internacional de Verão de Yang Yang para Contrabaixo.

Para além das obras clássicas ocidentais, Chen trabalhou com diferentes compositores tendo estreado as suas novas obras. Em 2019, gravou um álbum de sonatas de Franck e Debussy.

Chen earned the Doctor of Musical Arts from the University of Illinois at Urbana-Champaign and a Master's degree from DePaul University, Chicago. He currently teaches double bass at the Central Conservatory of Music and performs as a soloist, chamber musician and orchestral bassist around the world. He has rich teaching experiences, many of his students were granted scholarships to study at music conservatories in the U.S. or joined professional symphony orchestras. He has taught in Chicago Bass Festival, Biarritz International Bass Academy, Lan Yang International Double Bass Summer Camp, etc.

Apart from performing Western classical works, Chen has worked with different composers and premiered their new pieces. In 2019, he recorded an album of Franck and Debussy's sonatas.



姜馨來 Jiang Xinlai

評分組別：低音提琴

Categoria: Contrabaixo

Category: Double Bass

生於上海，十歲起學習低音提琴，十五歲首度舉辦獨奏會。1994年獲全額獎學金赴美國新英格蘭音樂學院深造，師從波士頓交響樂團低音提琴助理首席 Lawrence Wolfe。後獲全額獎學金到美國茱莉亞音樂學院深造，師從紐約愛樂低音提琴手 Orin O'Brien。

1997年加入香港管弦樂團，擔任低音提琴副首席至今。2015年隨團到歐洲巡演，曾於維也納金色大廳演出。2017年隨團到亞太地區巡演。姜馨來熱心音樂教育，現於香港浸會大學音樂系任教。

Jiang Xinlai nasceu em Xangai, tendo iniciado os seus estudos de contrabaixo aos 10 anos de idade e dado o seu primeiro recital aos 15 anos. Em 1994, estudou no Conservatório de Nova Inglaterra, nos EUA, com uma bolsa integral, sob a orientação de Lawrence Wolfe, assistente de baixo principal da Orquestra Sinfónica de Boston. Depois, estudou na *The Juilliard School*, com uma bolsa de estudos integral, sob a orientação de Orin O'Brien, baixista da Filarmónica de Nova Iorque.

Desde 1997 que Jiang é contrabaixo principal associada da Orquestra Filarmónica de Hong Kong tendo viajado com a Orquestra para a Europa, actuando em locais como Golden Hall em Viena, em 2015 e na região Ásia-Pacífico, em 2017. Jiang é apaixonada por educação musical e actualmente lecciona no Departamento de Música da Universidade Baptista de Hong Kong.

A native of Shanghai, Jiang started her double bass studies at the age of 10 and gave her recital debut at the age of 15. In 1994, she studied on a full scholarship at New England Conservatory in the U.S. under Lawrence Wolfe, Assistant Principal Bass of the Boston Symphony Orchestra. She then furthered her studies on a full scholarship at The Juilliard School under Orin O'Brien, bassist of the New York Philharmonic.

Jiang has been the Associate Principal Double Bass of the Hong Kong Philharmonic Orchestra since 1997. She toured with the Orchestra in 2015 to Europe, performing in venues such as the Golden Hall in Vienna, and in 2017 to the Asia-Pacific region. She is passionate in music education, and currently teaches at the Department of Music of Hong Kong Baptist University.



劉士堉 Jimmy Liu

評分組別：古典結他

Categoria: Guitarra Clássica

Category: Classical Guitar

生於台灣，1999年獲獎學金入讀美國羅徹斯特大學伊士曼音樂學院，取得碩士學位。2012年起任台灣國際吉他藝術節暨大賽藝術總監，現為台灣藝術大學音樂學系講師。

除擔任獨奏和參與室內樂演出外，劉士堉自2009年起主持電台節目“六絃之音”，該節目曾入圍第四十九屆廣播金鐘獎非流行音樂節目獎。近年多次應邀赴德國、法國、荷蘭、葡萄牙、匈牙利、奧地利等擔任獨奏、比賽評審或大師班導師。2020年獲邀到俄羅斯諾夫哥羅德國際結他節演出，並擔任大賽評審。

Liu nasceu em Taiwan e estudou na Escola de Música de Eastman da Universidade de Rochester onde obteve o grau de Mestre. Desde 2012 que é director artístico do Festival e Concurso Internacional de Guitarra de Taiwan (Taiwan International Guitar Festival & Competition) e lecciona, actualmente, na Universidade de Artes de Taiwan.

Liu, solista e músico de câmara desde 2009, é o apresentador do programa de rádio "O Som da Guitarra" (*Sound of The Guitar*), que foi nomeado para o Prémio de Programa de Rádio de Música Não-Pop (*Non-pop Music Radio Program Award*) no 49º *Radio Broadcast Golden Bell Awards*. Liu tem sido convidado para dar espectáculos, leccionar classes magistrais ou a ser membro de júris na Alemanha, França, Holanda, Portugal, Hungria, Áustria entre outros países. Em 2020, foi convidado a actuar no 4º Festival Internacional de Guitarra em Novgorod, na Rússia, e a ser membro do júri do concurso.

Liu, born in Taiwan, studied at the Eastman School of Music of the University of Rochester and obtained a Master's degree. He has been the Artistic Director of the Taiwan International Guitar Festival & Competition since 2012, and currently teaches at the Taiwan University of Arts.

A soloist and chamber musician, Liu, since 2009 has been the presenter of the radio programme *Sound of The Guitar*, which was nominated for the Non-pop Music Radio Programme Award in the 49th Radio Broadcast Golden Bell Awards. In recent years, he has been invited to perform, serve as an adjudicator or masterclass teacher in Germany, France, the Netherlands, Portugal, Hungary, Austria, etc. In 2020, he was invited to perform at the 4th International Guitar Festival in Novgorod, Russia, and serve as an adjudicator in the competition.

羅啓璉 Tina Karen Lo

評分組別：古典結他
Categoria: Guitarra Clássica
Category: Classical Guitar



生於香港，於美國南加州大學修讀音樂，隨Pepe Romero、James Smith、Tom Gaab 等學習。1984年奪美國弦樂教師協會結他比賽亞軍，後赴奧地利、德國、西班牙、意大利深造。

羅啓璉是活躍的獨奏家和室內樂演奏家，曾在美國、英國、西班牙、泰國、中國等地舉辦個人獨奏會，亦曾參與香港藝術節、香港文化中心開幕音樂會及香港禮賓府音樂會的演出。現於香港演藝學院及香港中文大學任教，曾灌錄唱片《歌與舞的幻想曲》。

Natural de Hong Kong, Lo estudou música na Universidade da Califórnia do Sul sob a orientação de Pepe Romero, James Smith e Tom Gaab, entre outros. Em 1984, ganhou o segundo prêmio no Concurso de Guitarra da Associação Americana de Professores de Instrumentos de Cordas (*American String Teachers Association*) tendo depois estudado na Áustria, Alemanha, Espanha e Itália.

Lo é uma artista solo e de música de câmara dinâmica e já realizou recitais solo nos Estados Unidos, Inglaterra, Espanha, Tailândia e China, além de ter participado no Festival de Artes de Hong Kong, no Concerto de Gala da Inauguração do Centro Cultural de Hong Kong e no concerto na Sede do Governo. Actualmente, dá aulas na faculdade da Academia de Artes Performativas de Hong Kong e na Universidade Chinesa de Hong Kong. As suas interpretações podem ser ouvidas no seu CD *Songs & Dance Fantasy*.

A native of Hong Kong, Lo studied music at the University of Southern California under Pepe Romero, James Smith, Tom Gaab, among others. In 1984, she won the second prize in the American String Teachers Association Guitar Competition. Later on, she furthered her studies in Austria, Germany, Spain and Italy.

Lo is an active solo and chamber music performer, and has performed solo recitals in the United States, England, Spain, Thailand and China, and appeared at the Hong Kong Arts Festival, the Gala Concert for the opening of the Hong Kong Cultural Centre, and concert at Government House. She is currently on the faculty of The Hong Kong Academy for Performing Arts and The Chinese University of Hong Kong. Her playing can be heard on her CD *Songs & Dance Fantasy*.



管伊文 Kuang Yi-wen

評分組別：豎琴
Categoria: Harpa
Category: Harp

管伊文於維也納音樂與表演藝術學院修讀豎琴演奏、豎琴教育和鋼琴教育，1997年以優異成績畢業，其豎琴演奏及豎琴教育更獲頒藝術碩士文憑。隨後取得德國烏茲堡音樂大學豎琴演奏大師級最高文憑。留歐時期曾榮獲多項國際大賽獎項。曾任德國科堡歌劇院樂團豎琴首席、馬來西亞愛樂樂團和香港管弦樂團豎琴客席首席。2004年與紐約愛樂長笛首席 Robert Langevin 演出莫扎特的《長笛與豎琴協奏曲》。現任教於台北藝術大學、台南藝術大學，並為高雄市交響樂團樂季團員及澳門樂團豎琴客席。常以獨奏家身份到各地演出，並定期舉辦個人巡迴音樂會。

Kuang estudou actuação e educação em harpa e educação em piano na Academia de Música e Artes Performativas de Viena e formou-se com distinção em 1997. Depois, prosseguiu os estudos na Universidade de Música de Wuerzburg e obteve um diploma Mestrado em interpretação em harpa. Kuang venceu diversos concursos internacionais enquanto estudava na Europa, foi directora em exercício de harpa na orquestra de Landestheater Coburg, bem como directora de harpa na Orquestra Filarmónica da Malásia e na Orquestra Filarmónica de Hong Kong. Em 2004, Kuang apresentou o Concerto de Mozart para Harpa e Flauta com Robert Langevin, flauta principal da Filarmónica de Nova Iorque. Actualmente, Kuang lecciona na Universidade de Artes de Taipé e na Universidade de Artes de Tainan e é membro da Orquestra Sinfónica de Kaohsiung, além de músico convidado da Orquestra de Macau. Kuang apresenta-se como solista em todo o mundo e faz digressões regulares.

Kuang studied harp performance, harp education and piano education at the Academy of Music and Performing Arts Vienna, and graduated with distinction in 1997. She then furthered her studies at the University of Music Wuerzburg and obtained a Meisterklasse Diplom in Harp Performance. She was the winner of many international competitions during her studies in Europe. She was the Principal Harp of the orchestra of the Landestheater Coburg, as well as the Acting Principal Harp of the Malaysian Philharmonic Orchestra and the Hong Kong Philharmonic Orchestra. In 2004, she performed Mozart's Concerto for Harp and Flute with Robert Langevin, Principal Flute of the New York Philharmonic. Kuang currently teaches at the Taipei University of the Arts and the Tainan University of the Arts, and is a member of the Kaohsiung Symphony Orchestra, as well as the guest musician of the Macao Orchestra. She performs as a soloist around the world and gives regular concert tours.



于丹 Yu Dan

評分組別：豎琴
Categoria: Harpa
Category: Harp

出生於瀋陽，六歲起師從樂平秋學習鋼琴和豎琴。取得美國約翰·霍普金斯大學皮博迪音樂學院學士及碩士學位，以及印第安納大學布魯明頓校區藝術家文憑。

2001 年奪美國國際豎琴比賽金獎後，常於美國、歐洲及亞洲舉行音樂會，並應邀教授公開課。曾擔任美國國際豎琴比賽、日本國際豎琴比賽、香港國際豎琴比賽等評委。2017 年獲邀擔任在香港舉辦的第十三屆世界豎琴大會的籌組委員會聯合主席。現為香港豎琴堡音樂總監及香港演藝學院豎琴導師，其學生多次在國內外豎琴比賽中獲獎。

Nascida em Shenyang, Yu aprendeu a tocar piano e harpa aos seis anos sob a orientação de Yue Pingqiu e obteve o diploma em bacharel e o mestrado no Instituto Peabody da Universidade Johns Hopkins e o Diploma de Artista na Universidade Bloomington de Indiana.

Em 2001, Yu ganhou a Medalha de Ouro no Concurso Internacional de Harpa dos EUA e, desde então, realiza concertos nos Estados Unidos, Europa e Ásia. Foi jurada do Concurso Internacional de Harpa dos EUA, Concurso de Harpa do Japão e Concurso Internacional de Harpa de Hong Kong, bem como co-presidente da Comissão Organizadora do XIII Congresso Mundial de Harp de Hong Kong em 2017. Actualmente, é Directora Musical da Câmara de Harpa de Hong Kong e instrutora de harpa na Academia de Artes Performativas de Hong Kong. Alguns dos seus alunos têm vencido concursos internacionais e nacionais.

Born in Shenyang, Yu learnt to play the piano and harp when she was six under the tutelage of Yue Pingqiu. She earned a Bachelor's and a Master's degree from the Peabody Institute of The Johns Hopkins University, and an Artist Diploma from the Indiana University Bloomington.

After winning the Gold Medal in the 2001 USA International Harp Competition, she gave concerts in the United States, Europe and Asia, and was invited to give lectures. She was a jury member of the USA International Harp Competition, Nippon Harp Competition and Hong Kong International Harp Competition, as well as the Co-chair of the Host Committee for the 13th World Harp Congress held in Hong Kong in 2017. Currently she is the Music Director of the Hong Kong Harp Chamber and a harp instructor at The Hong Kong Academy for Performing Arts. Some of her students have won prizes in international and national harp competitions.

楊慧君 Yang Hui-chun

評分組別：長笛、木管協奏曲、
木管室內樂

Categoria: Flauta, Concerto de Sopros de Madeira e Música de Câmara para Instrumentos de Sopros de Madeira

Category: Flute, Woodwind Concerto and Chamber Music for Woodwind Instruments



2011 年於台北市立教育大學取得長笛演奏碩士學位，後赴巴黎師範音樂學院進修，師承法國當代長笛泰斗 Pierre-Yves Artaud。2013 年獲評審一致通過頒發高等演奏文憑，2014 年取得高等演奏家文憑。

楊慧君為活躍長笛演奏家，具豐富演出及比賽經驗。2014 年入圍大阪國際音樂比賽決賽。曾於台灣各地舉辦音樂會，亦積極參與演出及致力音樂教育，曾於 2014 及 2017 年擔任“台灣北區高級中等學校音樂班甄選”的管樂評審。現於環球科技大學兼任助理教授，以及於中小學音樂班任教。

Depois de receber o grau de Mestre em flauta pela Universidade de Educação de Taipé em 2011, Yang continuou os estudos na Escola Normal de Música de Paris, sob a tutela de Pierre-Yves Artaud e, em 2013, recebeu o Diploma Superior de Execução com unanimidade do júri e, em 2014, recebeu o Diploma Superior de Concertista.

Yang é uma flautista dinâmica que realizou recitais solo em Taiwan. Yang tem uma vasta experiência em espectáculos e concursos para além de se dedicar à educação musical. Em 2014, foi finalista do Concurso Internacional de Música de Osaka e foi a seleccionadora de instrumentos de sopro na Selecção de Aulas de Música para a Escola Secundária do Norte de Taiwan em 2014 e 2017. Actualmente, é professora assistente adjunta da TransWorld University e ensina flauta em escolas de ensino secundário e primário.

After receiving her Master's degree in Flute Performance from the Taipei University of Education in 2011, Yang continued her studies in flute at the École Normale de Musique de Paris, under the tutelage of Pierre-Yves Artaud. She gained the Diplôme Supérieur d'Exécution with unanimous consent of the jury in 2013, and the Diplôme Supérieur de Concertiste in 2014.

Yang is an active flutist who has performed solo recitals throughout Taiwan. She has extensive experience in performance and competition, and is dedicated to music education. She was the finalist of the Osaka International Music Competition in 2014, and was the wind instrument adjudicator in the Music Class Selection for Senior High School in North Taiwan in 2014 and 2017. Currently, she is an adjunct assistant professor at TransWorld University and teaches flute in high schools and elementary schools.



龐鷹 Pang Ying

評分組別：長笛

Categoria: Flauta

Category: Flute

國家一級演奏員，亞洲長笛聯盟理事，上海長笛學會副會長，中國音樂家協會管樂學會、上海音樂家協會、上海電影家協會會員。曾任上海愛樂樂團首席長笛、樂隊隊長及節目部主任。曾編譯《長笛最佳練習曲集》、與譚蜜子合編《長笛經典》。

Pang é Artista de Primeira Classe Nacional, membro do conselho da Federação de Flutistas da Ásia, director adjunto da Associação de Flautas de Xangai e membro da Associação de Bandas e Conjuntos Sinfónicos da China, da Associação de Músicos de Xangai e da Associação de Cinema de Xangai. Foi flauta principal, Director de Orquestra e Director de Programação da Orquestra Filarmónica de Xangai. Pang compilou e traduziu *Os Melhores Estudos para Flauta* e co-editou os *Classicos de Flauta* com Tan Mizi.

Pang is a National First Class Performer, a council member of Asia Flutists Federation, the Deputy Director of Shanghai Flute Association, as well as a member of China Association for Symphonic Bands and Ensembles, Shanghai Musician Association and Shanghai Film Association. He was the Principal Flute, Orchestra Manager and Programme Director of the Shanghai Philharmonic Orchestra. He has compiled and translated *The Finest Etudes for Flute* and co-edited *Classics of Flute* with Tan Mizi.

鄭仁德 Zheng Rende

評分組別：單簧管、薩克管

Categoria: Clarinete e Saxofone

Category: Clarinet and Saxophone



具 四十多年音樂經驗的單簧管演奏家和教育家。於上海音樂學院附屬中等音樂專科學校畢業後，考入上海音樂學院管弦系研究生班，攻讀單簧管表演藝術專業，1987年取得碩士學位。同年加入上海交響樂團，任單簧管首席達十餘年。

1998年獲“上海市德藝雙馨藝術家”稱號，同年起於上海音樂學院附中教授單簧管和薩克管，並在上海音樂學院授課，致力把幾十年的演奏經驗教授給學生，其學生在國內外專業比賽中屢屢獲獎。2000和2001年連續兩次獲得教書育人獎，2005年獲文化部教育科技司頒發第七屆區永熙優秀音樂教育獎。

Zheng é clarinetista e pedagogo com mais de 40 anos de experiência. Depois de se formar na Escola Secundária de Música, Afiliada ao Conservatório de Música de Xangai, Zheng continuou os estudos no Conservatório, com especialização em Interpretação de Clarinete. Em 1987, obteve o mestrado e ingressou na Orquestra Sinfónica de Xangai onde é clarinete principal há mais de 10 anos.

Em 1998, foi homenageado como "artista com bons costumes e moral em Xangai" e, no mesmo ano, começou a ensinar clarinete e saxofone na Escola Secundária de Música Afiliada ao Conservatório de Música de Xangai e também ensina no Conservatório. Zheng partilha a sua experiência de execução com estudantes tendo muitos deles ganho prémios nacionais e internacionais. Zheng foi homenageado duas vezes como pedagogo excelente, em 2000 e 2001 e, em 2005, recebeu o 7º Prémio de Excelência de Educador Musical Ou Yongxi pelo Departamento de Educação, Ciência e Tecnologia do Ministério da Cultura da República Popular da China.

Zheng is a clarinetist and an educator with over 40 years of experience. After graduating from the Music Middle School Affiliated to Shanghai Conservatory of Music, he furthered his studies at the Conservatory, majoring in Clarinet Performance. In 1987, he received his Master's degree and then joined the Shanghai Symphony Orchestra, serving as the Principal Clarinet for more than 10 years.

In 1998, he was honoured as an "Artist with Good Morals and Skills in Shanghai". In the same year, he started teaching clarinet and saxophone at the Music Middle School Affiliated to Shanghai Conservatory of Music and gave lessons at the Conservatory. He shares his performing experience with students and many of them have won national and international awards. He was honoured twice as an Excellent Educator in 2000 and 2001, and received the 7th Ou Yongxi Outstanding Music Educator Award by the Department of Education, Science and Technology of the Ministry of Culture of the People's Republic of China in 2005.

劉蔚 Lau Wai

評分組別：單簧管
Categoria: Clarinete
Category: Clarinet



劉蔚於印第安納大學雅各音樂學院畢業，獲頒學士學位及表演證書。後獲全額獎學金入讀麥基爾大學及耶魯大學音樂學院，分別取得音樂碩士學位及藝術家文憑。留美期間曾於霍利約克山學院及黃穀倉青年藝術家計劃教授單簧管及室內樂。

曾於艾莉絲·塔利音樂廳、巴里國際音樂節、黃穀倉室內音樂節、班夫藝術創作中心等演出，與 James Campbell、Ettore Causa、Peter Frankl、皮博迪三重奏、茱莉亞弦樂四重奏成員合作。曾獲美國波士頓木管樂協會 Harold Wright 單簧管榮譽獎及耶魯大學音樂學院學業優異獎。2013 年加入香港管弦樂團。

Lau recebeu o diploma em bacharel pela Escola de Música Jacobs da Universidade de Indiana e recebeu o Certificado de Interpretação para excelente interpretação em clarinete. Lau fez os estudos com bolsas de estudo integrais na Universidade McGill e na Escola de Música de Yale, onde obteve o grau de Mestre e um Diploma em Artes, respectivamente. Nos Estados Unidos, Lau ensinou clarinete e música de câmara no *Mount Holyoke College* e no Programa para Jovens Artistas de Yellow Barn.

Lau apresentou-se no *Alice Tully Hall*, no Festival Internacional de Música de Bari, no Yellow Barn, no Centro de Artes e Criatividade Banff e fez apresentações com James Campbell, Ettore Causa, Peter Frankl, The Peabody Trio e membros do Quarteto de Cordas Juilliard, entre outros. Foi agraciada com o Prémio de Mérito Harold Wright para Clarinete pela Boston Woodwind Society e recebeu o Prémio da Associação de Antigos Alunos da Escola de Música de Yale. Em 2013, ingressou na Orquestra Filarmónica de Hong Kong.

Lau received her Bachelor's degree from the Indiana University Jacobs School of Music and was awarded the Performer's Certificate for outstanding performance in clarinet. She furthered her studies on full scholarships at McGill University and the Yale School of Music, obtaining a Master's degree and an Artist Diploma respectively. While in the United States, she taught clarinet and chamber music at Mount Holyoke College and the Yellow Barn's Young Artists Program.

Lau has performed at the Alice Tully Hall, Bari International Music Festival, Yellow Barn, Banff Centre for Arts and Creativity, and made appearances with James Campbell, Ettore Causa, Peter Frankl, The Peabody Trio, and members of the Juilliard String Quartet, among others. She was awarded the Harold Wright Clarinet Merit Award by the Boston Woodwind Society and the Yale School of Music Alumni Association Prize. In 2013, she joined the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

王怡靜 Wang I-ching

評分組別：雙簧管
Categoria: Oboé
Category: Oboe



台北藝術大學音樂系畢業，師事劉榮義，後於德國德蒙特音樂學院進修，師事 Gernot Schmalfluss，取得藝術家演奏碩士文憑。現為台灣愛樂雙簧管首席。

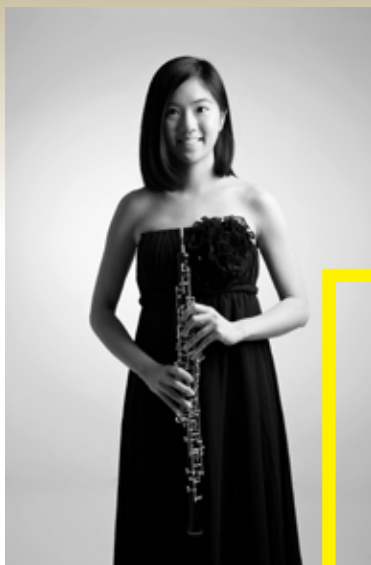
曾與多個樂團合作，如與台北聯合管樂團演奏奇馬羅薩《雙簧管協奏曲》、林姆斯基-高沙可夫《格林卡主題變奏曲》，與台北青年管樂團演奏法蘭《魔法森林》，與北藝大室內樂團演奏納法羅《遺產》等。另外，曾與雙簧管演奏家 Philippe Tondre 合奏，亦曾首演台灣作曲家藍美米的雙簧管與管樂團協奏曲——大地女神《蒂亞》。

Wang estudou na Universidade de Artes de Taipé sob a orientação de Liu Rong-yi e obteve o grau de Bacharel em Música em Interpretação de Oboé tendo posteriormente obtido o grau de Mestre em Interpretação de Oboé pela Universidade de Música de Detmold, onde estudou com Gernot Schmalfluss. Wang é agora Oboé Principal na Filarmónica de Taiwan.

Wang já apresentou o Concerto para Oboé de Cimarosa e "Variações sobre um Tema de Glinka" de Rimsky-Korsakov com a Orquestra *United Wind* de Taipei, "O Bosque Mágico" de Ferran com a Orquestra de Sopro e Banda Sinfónica de Taipei, o "Legado de Navarro" com a Orquestra de Câmara da Universidade de Artes de Taipé, entre outros. Wang também já tocou com o oboísta Philippe Tondre, tendo executado duetos de oboé, além de colaborar com o compositor de Taiwan Lan Mei-mi e estreou o seu trabalho *DEA*, um concerto para *Ensemble* de Oboé e Soprano.

Wang studied at the Taipei University of the Arts under Liu Rong-yi, and earned a Bachelor of Music degree in Oboe Performance. Then she graduated with a Master's degree in Oboe Performance from Detmold University of Music, where she studied under Gernot Schmalfluss. She is now the Principal Oboe of Taiwan Philharmonic.

Wang has performed Cimarosa's Oboe Concerto and Rimsky-Korsakov's *Variations on a Theme of Glinka* with Taipei United Wind Orchestra, Ferran's *El Bosque Mágico* with Taipei Wind Orchestra & Symphonic Band, Navarro's *Legacy* with Taipei University of the Arts Chamber Orchestra, to name a few. She has also appeared with oboist Philippe Tondre, performing oboe duets, and premiered *DEA*, a concerto for oboe and wind ensemble by Taiwan composer Lan Mei-mi.



鄭詠興 Danica Cheng

評分組別：雙簧管、木管協奏曲、
木管室內樂

Categoria: Oboé, Concerto de
Sopros de Madeira e
Música de Câmara para
Instrumentos de Sopros
de Madeira

Category: Oboe, Woodwind
Concerto and
Chamber Music
for Woodwind
Instruments

生於香港，六歲開始學習雙簧管，十六歲以優異成績考獲英國倫敦聖三一音樂學院雙簧管演奏文憑。於香港中文大學音樂系畢業後，獲獎學金赴美國費城天普大學深造，取得雙簧管演奏碩士學位。現為深圳交響樂團雙簧管和英國管演奏家，活躍於香港和深圳的表演和教學。

曾參與不同管弦樂團的演出，如香港城市室樂團、中華民族管弦樂團、亞洲青年管弦樂團。足跡遍及美國、英國、加拿大、德國、意大利、新加坡、中國、日本、俄羅斯。

Danica Cheng nasceu em Hong Kong, começou a aprender oboé aos seis anos de idade e, aos 16 anos, licenciou-se em Oboé com distinção no Trinity College de Londres. Depois de se formar no Departamento de Música da Universidade Chinesa de Hong Kong, Cheng continuou os estudos com uma bolsa na Temple University em Philadelphia e obteve o grau de mestre de Música em Interpretação de Oboé. Actualmente, Danica toca oboé e trompa inglesa na Orquestra Sinfónica de Shenzhen e está profundamente envolvida no ensino e em espectáculos em Hong Kong e Shenzhen.

Cheng tocou em diversas orquestras, incluindo a Orquestra de Câmara da Cidade de Hong Kong, a Orquestra Filarmónica de Hong Kong China e na Orquestra da Juventude da Ásia e já fez digressões por diversos países, nomeadamente Estados Unidos, Reino Unido, Canadá, Alemanha, Itália, Singapura, China, Japão e Rússia.

Born in Hong Kong, Cheng started learning the oboe at the age of six, and obtained a Licentiate in Oboe with distinction from the Trinity College London when she was 16 years old. After graduating from the Department of Music of The Chinese University of Hong Kong, Cheng furthered her studies on a scholarship at the Temple University in Philadelphia and obtained a Master of Music degree in Oboe Performance. She is currently the oboe and English horn player of the Shenzhen Symphony Orchestra, actively engaging in teaching and performance in Hong Kong and Shenzhen.

Cheng has participated in the performances of several orchestras, including the City Chamber Orchestra of Hong Kong, China Philharmonic Orchestra Hong Kong and Asian Youth Orchestra, as well as performing in the United States, the United Kingdom, Canada, Germany, Italy, Singapore, China, Japan and Russia.



張經綸 Cheung King Lun

評分組別：巴松管

Categoria: Fagote

Category: Bassoon

畢業於香港演藝學院，獲獎學金赴英國皇家伯明翰音樂學院深造，取得音樂學士學位。其後到法國巴黎進修，亦考進瑞士日內瓦音樂學院，師承巴松管大師 Roger Birnstingl。在歐洲學習期間曾參加多個樂團的演出，並以獨奏身份參加亞洲青年管弦樂團巡演。

張經綸致力巴松管教學，除創立東風管樂合奏組推廣管樂室內樂外，亦為管樂雅集創團成員。他曾於中國、新加坡及泰國等地的樂團擔任客席巴松管及低音巴松管手。2009 至 2010 年任深圳交響樂團巴松管首席。2012 年起，隔年擔任澳門青年音樂比賽評判。2016 年參與新加坡交響樂團歐洲巡演。現於香港教育大學任教。

Graduado na Academia de Artes Performativas de Hong Kong, Cheung recebeu uma bolsa de estudos para estudar no Conservatório Real de Birmingham, no Reino Unido. Depois, estudou em Paris e foi admitido no Conservatório de Música de Genebra, Suíça, estudando com o fagotista Roger Birnstingl. Durante a sua permanência na Europa, Cheung deu espectáculos com várias orquestras e, como solista, fez uma digressão com a Orquestra Juvenil Asiática.

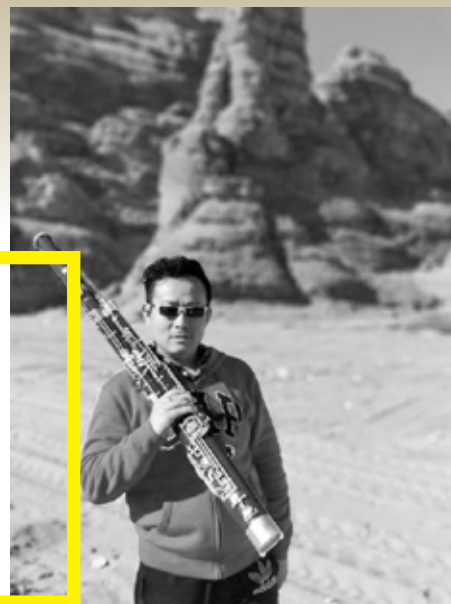
Cheung dedica-se ao ensino de fagote e é membro fundador da *Hong Kong Wind Kamerata* e foi o fundador do *Eastern Winds Ensemble* para promover a música de câmara para instrumentos de sopro e actua regularmente como fagote convidado ou contra-fagote com várias orquestras na China, Singapura e Tailândia. Cheung foi fagote principal da Orquestra Sinfónica de Shenzhen de 2009 a 2010. É júri do Concurso para Jovens Músicos de Macau que, desde 2012, se realiza a cada dois anos e actualmente lecciona na Universidade de Educação de Hong Kong.

After graduating from The Hong Kong Academy for Performing Arts, Cheung was awarded a scholarship to study at the Royal Birmingham Conservatoire, the United Kingdom. He then furthered his studies in Paris and Geneva, where he was admitted to the Conservatoire de Musique de Genève, studying under bassoonist Roger Birnstingl. He performed with various orchestras during his stay in Europe, and has toured with the Asian Youth Orchestra as a soloist.

Dedicated to bassoon teaching, Cheung is a founding member of the Hong Kong Wind Kamerata and has established Eastern Winds Ensemble to promote chamber music for wind instruments. He regularly serves as a guest bassoonist or contra-bassoonist of various orchestras in China, Singapore and Thailand. From 2009 to 2010, he was the Principal Bassoon of the Shenzhen Symphony Orchestra. He has been a jury member of the Macao Young Musicians Competitions every other year since 2012, and currently teaches at The Education University of Hong Kong.

冉冉 Ranran

評分組別：巴松管
Categoria: Fagote
Category: Bassoon



巴松管、薩克管演奏家，國家一級演奏員，中國音樂家協會會員、中國大管學會理事、廣東省音樂家協會理事、廣東省音樂教育學會理事。曾擔任歷屆華南地區管樂、打擊樂比賽評委。1999 年考入廣州交響樂團，現為該團巴松管副首席。

2017 年應邀作為廣州交響樂團十二位音樂家之一，赴摩洛哥索維拉參加古典音樂節。2019 年隨該團到沙地阿拉伯參加坦托拉之冬藝術節，與著名鋼琴演奏家郎朗合作演出。同年隨團在天安門廣場參演國慶七十周年聯歡活動。

Ranran, é fagotista e saxofonista, Artista de Primeira Classe Nacional, membro da Associação de Músicos da China e director da Sociedade de Fagotes da China, da Associação de Músicos de Guangdong, Associação de Instrumentos de Sopros da Província de Guangdong e da Associação de Educação Musical de Guangdong e integrou o júri do Concurso de Instrumentos de Sopros e Percussão do Sul da China. Em 1999, ingressou na Orquestra Sinfónica de Guangzhou e actualmente é Fagote Principal Associado.

Em 2017, Ranran foi escolhido para ser um dos doze músicos da Orquestra Sinfónica de Guangzhou que participou no *Festival Primavera Musical de Alizés* (Printemps Musical des Alizés) em Essaouira, Marrocos. Em 2019, fez uma digressão com a Orquestra na Arábia Saudita tendo participado no Festival de Inverno de Tantora onde tocou com o famoso pianista Lang Lang e, nesse mesmo ano, tocou na Gala do 70º Aniversário da República Popular da China que se realizou na Praça Tiananmen.

Bassoonist and saxophonist, Ranran is a National First Class Performer, a member of Chinese Musicians Association, and a director of China Bassoon Society, Guangdong Musician Association, Guangdong Province Wind Association and Guangdong Music Education Association. He has been an adjudicator of the Wind Instruments and Percussion Competition in South China. In 1999, he joined the Guangzhou Symphony Orchestra, and currently serves as the Associate Principal Bassoon.

In 2017, Ranran was chosen to be one of the twelve musicians of the Guangzhou Symphony Orchestra to participate in the Printemps Musical des Alizés in Essaouira, Morocco. In 2019, he joined the Orchestra to participate in the Winter at Tantora Festival in Saudi Arabia and performed with renowned pianist Lang Lang. He performed in the gala performance celebrating the 70th Anniversary of the People's Republic of China at Tiananmen Square in the same year.



吳志桓 Wu Chih-huan

評分組別：薩克管
Categoria: Saxofone
Category: Saxophone

台灣大學社會學系畢業，後取得美國鮑靈格林州立大學音樂演奏碩士學位、伊士曼音樂學院演奏家文憑及音樂藝術博士學位。曾擔任中國敦善交響管樂團樂團首席及助理指揮、伊士曼管樂團薩克管首席，曾奪伊士曼音樂學院協奏曲比賽冠軍。

他的演奏和教育足跡遍及世界各地，並致力推廣薩克管獨奏與室內樂演奏。2012 年發行三重奏專輯《四季琴緣》，2016 年發行個人專輯《協奏曲》。目前擔任台灣藝術大學薩克管助理教授、台北青年管樂團二團常任指揮。

Wu é formado em Sociologia pela Universidade de Taiwan, mestre em Interpretação Musical pela *Bowling Green State University*, tem o Certificado de Intérprete e Doutor em Artes Musicais pela *Eastman School of Music*. Foi o Concertino e Maestro Assistente da Orquestra Sinfónica de Sopros Dunshan da China (China Dunshan Symphonic Wind Orchestra), Saxofone Principal do Eastman Wind Ensemble e vencedor do concurso de concertos para saxofones da Escola de Música Eastman (Eastman School of Music).

Wu já viajou para diferentes países para desempenhar funções de intérprete e professor e promove solos de saxofone e música de câmara. Em 2012 e 2016, publicou os álbuns *Las 4 Estaciones Porteñas* e *Concerto*, respectivamente. Actualmente, é professor assistente de saxofone na Universidade de Artes de Taiwan e maestro residente da Segunda Trupe da Orquestra de Sopros e Banda Sinfónica de Taipé.

Wu holds a Bachelor's degree in Sociology from Taiwan University, a Master's degree in Music Performance from Bowling Green State University, a Performer's Certificate and a Doctor of Musical Arts degree from the Eastman School of Music. He was the Concertmaster and Assistant Conductor of the China Dunshan Symphonic Wind Orchestra, the Principal Saxophone of Eastman Wind Ensemble, and the winner of the saxophone concerto competition of Eastman School of Music.

He has travelled to different countries as a performer and an educator, and actively promotes saxophone solo and chamber music. In 2012 and 2016, he released albums *Las 4 Estaciones Porteñas* and *Concerto* respectively. Currently, he is the Assistant Professor of Saxophone at the Taiwan University of Arts and the Resident Conductor of the Second Troupe of the Taipei Wind Orchestra & Symphonic Band.



何忠謀

Ho Chung-mom

評分組別：小號、銅管協奏曲、銅管室內樂

Categoria: Trompete, Concerto de Sopros de Metal e Música de Câmara para Instrumentos de Sopros de Metal

Category: Trumpet, Brass Concerto and Chamber Music for Brass Instruments

Ho nasceu em Taipé e começou a aprender música desde a infância e, posteriormente, aprofundou os estudos musicais em Paris, tendo se formado no Conservatório de Rayonnement Regional de Paris e tem Diploma em Estudos Musicais, onde ganhou o prêmio por decisão unânime do júri; tem, igualmente, um Diploma em Estudos Musicais do Conservatório de Rayonnement Regional de Rueil-Malmaison. Ho é fundador e director musical do Ensemble de Trompete MOMO (*MOMO Trumpet Ensemble*) e do Ensemble de Metais MOMO (*MOMO Brass Ensemble*), membro da Associação Internacional de Trompete (*International Trumpet Guild*), vice-presidente da Associação de Trompete da China da Associação de Músicos da China, presidente da Associação de Bandas Ásia-Pacífico de Taipé (*Taipei Asia Pacific Band Association*), trompetista da Orquestra Sinfónica Evergreen, artista contratado de escolas de artes e professor da Universidade de Artes de Taiwan.

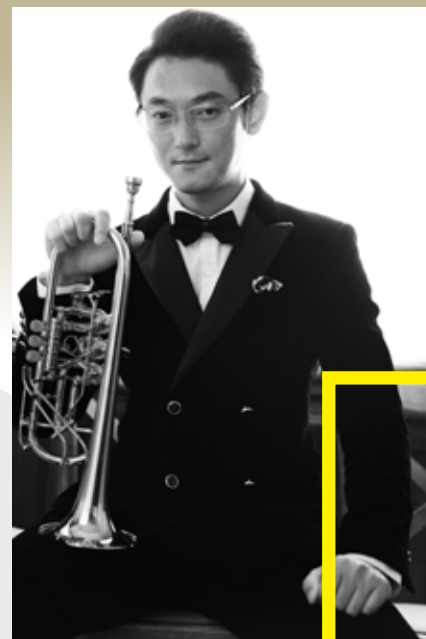
Como solista de trompete, Ho realizou já espectáculos na Europa, Ásia, Estados Unidos e África do Sul e ganhou o concurso da União Francesa de Artistas Musicais (*Union Française des Artistes Musiciens*) em França, no Concurso Internacional de Trompete da Ásia-Pacífico na China, etc. Em 2016, foi convidado a apresentar um recital na 41ª Conferência Anual da Associação Internacional de Trompetes.

生於台北，自幼學習音樂。曾到法國進修，先後畢業於巴黎市立音樂學院及瑪爾梅森市立音樂學院，取得音樂家文憑及高等音樂學業文憑。為謀音小號重奏團及謀音銅管五重奏的創辦人兼音樂總監、國際小號協會成員、中國音樂家協會管樂學會小號聯合會副會長、台北亞太管樂協會理事長。現為長榮交響樂團小號手、愛藝術的簽約藝術家，並任教於台灣藝術大學。

常以小號獨奏家身份到各地演出，足跡遍及歐洲、亞洲、美國及南非。曾於法國音樂藝術家聯盟國際小號比賽、中國亞太地區國際小號比賽等贏得第一名。2016年獲邀於國際小號協會年會中作獨奏演出。

Born in Taipei, Ho started to learn music since childhood and furthered his music studies in Paris. He graduated from the Conservatoire à Rayonnement Régional de Paris with first prize by unanimous decision of the jury and a Diploma of Musical Studies, and from the Conservatoire à Rayonnement Régional de Rueil-Malmaison. He is the founder and Music Director of MOMO Trumpet Ensemble and MOMO Brass Ensemble, a member of the International Trumpet Guild, the Vice-president of the China Trumpet Guild of the Chinese Musicians Association, the President of the Taipei Asia Pacific Band Association, a trumpeter of the Evergreen Symphony Orchestra, a contract artist of the iartschool and a lecturer at Taiwan University of Arts.

As a trumpet soloist, Ho has performed in Europe, Asia, the United States and South Africa, and has won the first prize in the Union Française des Artistes Musiciens Competition in France, Asia Pacific International Trumpet Competition in China, etc. In 2016, he was invited to perform a recital at the 41st Annual International Trumpet Guild Conference.



吳彬

Wu Bin

評分組別：小號

Categoria: Trompete

Category: Trumpet

現為深圳交響樂團小號首席。曾任上海歌劇院小號首席及中國愛樂樂團、天津交響樂團、新疆愛樂樂團客席小號首席。畢業於上海音樂學院管弦系小號演奏專業。

2007年赴德國留學，以優異成績考入卡爾斯魯音樂學院，期間獲邀擔任海爾布隆歌劇院客席小號。後考入斯圖加特國立音樂與表演藝術學院，取得小號演奏碩士文憑，期間獲邀擔任斯圖加特室內管弦樂團客席小號。畢業後於斯圖加特舉辦了個人專場音樂會，廣獲讚譽。曾任深圳管樂協會青少年管樂比賽、香港國際音樂節音樂比賽（深圳分賽）等比賽評審。

Wu Bin formou-se no Conservatório de Música de Xangai com especialização em Interpretação de Trompete. Actualmente, é Trompete Principal da Orquestra Sinfónica de Shenzhen e foi Trompete Principal da Ópera de Xangai, Trompete Principal Convidado da Orquestra Filarmónica da China, da Orquestra Sinfónica de Tianjin e da Orquestra Filarmónica de Xinjiang.

Em 2007, Wu foi admitido na Universidade de Música Karlsruhe, na Alemanha e, durante os estudos, foi convidado para ser Trompete Convidado no Teatro Heilbronn (*Theatre Heilbronn*). Mais tarde, estudou na Universidade de Música e de Artes Performativas de Estugarda e fez o Mestrado em Trompete. Durante os estudos em Estugarda, foi convidado a ser Trompete Convidado da Orquestra de Câmara de Estugarda e realizou um recital a solo depois da formatura, que foi muito aclamado. Wu foi júri em concursos, incluindo no Concurso de Bandas Sinfónicas Juvenis da Associação de Bandas Sinfónicas de Shenzhen, no Concurso de Música do Festival Internacional de Música de Hong Kong (Região de Shenzhen).

Wu graduated from the Shanghai Conservatory of Music, majoring in Trumpet Performance. He is currently the Principal Trumpet of the Shenzhen Symphony Orchestra, and was the Principal Trumpet of the Shanghai Opera House, the Guest Principal Trumpet of the China Philharmonic Orchestra, Tianjin Symphony Orchestra and Xinjiang Philharmonic Orchestra.

In 2007, Wu was admitted to the University of Music Karlsruhe in Germany, and was invited to be the Guest Trumpet of Theater Heilbronn during his studies. Later, he studied at the State University of Music and the Performing Arts Stuttgart and received a Master's degree in Trumpet Performance. During his studies in Stuttgart, he was invited to be the Guest Trumpet of the Stuttgart Chamber Orchestra and held a solo recital upon graduation, receiving wide acclaim. He was a jury member in competitions, including the Youth Symphonic Band Competition by Shenzhen Association for Symphonic Bands and Hong Kong International Music Festival Music Competition (Shenzhen Region).

李濤 Li Tao

評分組別：圓號
Categoria: Trompa
Category: Horn



星海音樂學院圓號副教授、前深圳交響樂團首席圓號、中國圓號重奏團成員、山西省管樂學會理事。自幼隨父親學習圓號，後獲全額獎學金入讀新加坡國立大學楊秀桃音樂學院，師從韓小光。2007年考入德國薩爾音樂學院，跟隨韓小明及單簧管教授 Eduard Brunner 攻讀室內樂演奏，取得博士學位。

演出足跡遍及歐洲、美國、非洲及東南亞，曾多次與國內外知名交響樂團合作，包括新加坡交響樂團、北京交響樂團、河北交響樂團、杭州愛樂樂團、廣州交響樂團。他亦致力於圓號教育事業的發展與推廣。

Li é o Professor Associado do Conservatório de Música de Xinghai, tendo sido Trompa Principal da Orquestra Sinfónica de Shenzhen, membro do Ensemble de Trompa da China e Director da Associação de Bandas e Ensembles Sinfónicos de Shanxi. Ainda em criança, Li aprendeu a tocar trompa com o pai e foi admitido no Conservatório de Música Yong Siew Toh, Universidade Nacional de Singapura, com uma bolsa de estudos integral. Em 2007, ingressou na Universidade de Música de Saar, onde concluiu o Exame de Concerto em Música de Câmara sob a tutela de Han Xiaoming e Eduard Brunner.

Li marcou presença em espectáculos na Europa, Estados Unidos, África e Sudeste Asiático e em diversas orquestras como a Orquestra Sinfónica de Singapura, Orquestra Sinfónica de Pequim, Orquestra Sinfónica de Hebei, Orquestra Filarmónica de Hangzhou e na Orquestra Sinfónica de Guangzhou. Além disso, Li é um apaixonado pela promoção da Trompa e da sua música.

Li is the Associate Professor of Horn at the Xinghai Conservatory of Music, the former Principal Horn of the Shenzhen Symphony Orchestra, a member of the China Horn Ensemble and a director of the Shanxi Association for Symphonic Bands and Ensembles. He started to learn the horn from his father when he was a child, and was admitted to the Yong Siew Toh Conservatory of Music, National University of Singapore, on a full scholarship. In 2007, he was admitted to the University of Music Saar, where he completed the Konzertexamen in Chamber Music under the tutelage of Han Xiaoming and Eduard Brunner.

Li has made appearances in Europe, the United States, Africa and Southeast Asia, and with orchestras such as the Singapore Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Hebei Symphony Orchestra, Hangzhou Philharmonic Orchestra, and Guangzhou Symphony Orchestra. Besides, he is passionate about promoting the horn and its music.

周智仲 Chow Chi Chung

評分組別：圓號
Categoria: Trompa
Category: Horn



七歲起學習圓號，十四歲考獲獎學金入讀香港演藝學院少年音樂課程。2001年加入香港管弦樂團，任圓號助理首席至今。曾與鄭明勛、馬友友、Isaac Stern、Yehudi Menuhin、張永宙等同台演出，足跡遍及中國、英國、美國、法國、日本、新加坡、韓國、泰國、越南等，亦常於電視和電台獻藝。

周智仲常以獨奏家身份與樂團合作，包括韓國廣播交響樂團、釜山交響樂團、廣州交響樂團和香港愛樂樂團。曾任香港小交響樂團、廣州交響樂團、亞洲青年管弦樂團的圓號首席。

Chow começou a tocar trompa aos sete anos de idade e recebeu uma bolsa de estudos integral aos 14 anos para estudar o Programa de Música Júnior na Academia de Artes Performativas de Hong Kong. Desde que actuou como Assistente Principal de Trompa da Orquestra Filarmónica de Hong Kong, em 2001, já fez várias apresentações com Myung-whun Chung, Yo-Yo Ma, Isaac Stern, Yehudi Menuhin, Sarah Chang, entre muitos outros. Chow já participou em espectáculos na China, Reino Unido, Estados Unidos, França, Japão, Singapura, Coreia, Tailândia, Vietnam, entre outros países e participa frequentemente na televisão e na rádio.

Como solista, apresentou-se com a Orquestra Sinfónica KBS, na Orquestra Sinfónica de Busan, Orquestra Filarmónica de Guangzhou e Orquestra Filarmónica da RAE. Chow foi Trompa Principal da Sinfonietta de Hong Kong, da Orquestra Filarmónica de Guangzhou e da Orquestra Juvenil Asiática.

Chow began to play the horn at the age of seven, and was awarded a full scholarship to study the Junior Music Programme at The Hong Kong Academy for Performing Art at 14 years old. Served as the Assistant Principal Horn of the Hong Kong Philharmonic Orchestra since 2001, he has made appearances with Myung-whun Chung, Yo-Yo Ma, Isaac Stern, Yehudi Menuhin, Sarah Chang, among others. He has performed in China, the United Kingdom, the United States, France, Japan, Singapore, Korea, Thailand, Vietnam, etc. and appears on television and radio frequently.

As a soloist, he has performed with the KBS Symphony Orchestra, Busan Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra and The SAR Philharmonic Orchestra. He was the Principal Horn of the Hong Kong Sinfonietta, Guangzhou Symphony Orchestra and Asian Youth Orchestra.



邵恆發 Terry Shiu

評分組別：長號、大號、上低音號、銅管
協奏曲、銅管室內樂

Categoria: Trombone, Tuba, Eufónio,
Concerto de Sopros de Metal
e Música de Câmara para
Instrumentos de Sopros de
Metal

Category: Trombone, Tuba,
Euphonium, Brass
Concerto and Chamber
Music for Brass Instruments

生於香港，十四歲開始學習長號，曾連續三年奪香港校際音樂節長號獨奏高級組比賽冠軍。其後獲全額獎學金入讀美國克里夫蘭音樂學院，取得長號演奏碩士學位，成為首位獲得此學位的華人。他是活躍的獨奏家、教育家及室內樂演奏家，亦是知名品牌的長號代言人。現於中國文化大學和實踐大學任教，其學生於亞洲多個主要樂團任職。曾於亞洲不同地區舉辦大師班、到各地演出、與香港多個主要管樂團合作。

Shiu nasceu em Hong Kong, iniciou os estudos de trombone aos 14 anos e foi três vezes vencedor do Concurso Sénior de Trombone no Festival de Música das Escolas de Hong Kong. Shiu tem o mestrado em Trombone pelo Instituto de Música de Cleveland sendo solista, recitalista, pedagogo, músico de câmara e patrocinador de trombone. Shiu lecciona actualmente na Universidade da Cultura Chinesa e na Universidade Shih Chien e os seus alunos tocam nas principais orquestras sinfónicas da Ásia. Shiu deu classes magistrais por toda a Ásia, fez digressões como recitalista e apresentou-se como solista com várias bandas de referência de Hong Kong.

Shiu, born in Hong Kong, began his trombone studies at the age of 14, and was a three-time winner of the Hong Kong Schools Music Festival Senior Trombone Solo Competition. He studied at the Cleveland Institute of Music on a full scholarship and graduated with a Master's degree in Trombone Performance, being the first Chinese to earn this degree. An active soloist, recitalist, educator, chamber musician and trombone endorser, Shiu currently teaches at Chinese Culture University and Shih Chien University. His students hold positions in major symphony orchestras in Asia. He has given masterclasses throughout Asia, toured extensively as a recitalist, and performed as a soloist with several leading concert bands from Hong Kong.

湯奇雲 Kevin Thompson

評分組別：長號、大號、上低音號

Categoria: Trombone, Tuba e Eufónio

Category: Trombone, Tuba and Euphonium



加拿大出生和成長，於維多利亞大學和多倫多大學接受教育，並在英國師隨倫敦交響樂團前任長號首席 Denis Wick 完成研究生課程。2016 年加入香港管弦樂團成為長號手，主要擔任第二和首席長號，以及演奏低音小號和粗管上低音號。

曾與挪威、瑞典、英國、加拿大、馬來西亞、新加坡、韓國和中國的知名樂團合作，到北美、亞洲、澳洲和歐洲各地巡迴演出，並於多個著名音樂廳獻藝。湯奇雲還致力推廣粗管上低音號成為獨奏樂器，不但錄製了兩張廣受好評的粗管上低音號獨奏大碟，還積極在世界各地舉辦獨奏會和大師班，向公眾分享這樂器的美妙之處。

Kevin Thompson nasceu e foi educado no Canadá, tendo feito a sua formação na Universidade de Victoria e na Universidade de Toronto e fez um trabalho de pós-graduação em Inglaterra com Denis Wick, ex-Trombone Principal da Orquestra Sinfónica de Londres. Em 2016, foi nomeado para a secção de trombone da Orquestra Filarmónica de Hong Kong como Trombone Auxiliar passando a desempenhar as funções de Trombone Principal e Trombone Secundário, Trompete Baixo e Trompete Eufónio.

Para além de tocar na Orquestra Filarmónica de Hong Kong, Thompson também tocou com grandes orquestras da Noruega, Suécia, Reino Unido, Canadá, Malásia, Singapura, Coreia e China. Com estas orquestras, fez diversas digressões na América do Norte, Ásia, Austrália e Europa e tocou em muitas das grandes salas de concerto do mundo. Thompson sempre se dedicou a promover o Trompete Eufónio como instrumento solo tendo feito duas gravações a solo de Trompete Eufónio aclamadas pela crítica e partilhou a beleza deste instrumento com pessoas de todo o mundo em recitais e classes magistrais.

Born and raised in Canada, Thompson was trained at the University of Victoria and the University of Toronto, and did post-graduate work in England with Denis Wick, former Principal Trombone of the London Symphony Orchestra. He was appointed to the trombone section of the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 2016 as Utility Trombone. His duties in the Orchestra include playing Second and Principal Trombone, as well as bass trumpet and euphonium.

In addition to the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Thompson has performed with major orchestras in Norway, Sweden, the United Kingdom, Canada, Malaysia, Singapore, Korea and China. With these orchestras, he has toured North America, Asia, Australia and Europe, and played in many of the great concert halls of the world. Thompson has always remained dedicated to promoting the euphonium as a solo instrument. He has recorded two critically-acclaimed solo euphonium recordings and has shared the beauty of this instrument with people around the world at recitals and master classes.

周雄 Zhou Xiong

評分組別：敲擊樂、敲擊樂室內樂
Categoria: Percussão e Música de Câmara para Percussão
Category: Percussion and Chamber Music for Percussion



符一中 Fu Ye Chung

評分組別：敲擊樂、中國打擊樂、敲擊樂室內樂、中樂小組
Categoria: Percussão, Percussão Chinesa, Música de Câmara para Percussão e Agrupamento Instrumental Chinês
Category: Percussion, Chinese Percussion, Chamber Music for Percussion and Chinese Instrumental Ensemble



國家一級演奏員，前上海交響樂團定音鼓首席、敲擊樂聲部長。曾參加中國藝術節、北京國際音樂節、上海之春國際音樂節、夏日音樂祭、中國文化年在法國音樂會、東京瘋狂的一天音樂節等，並與多位著名音樂家合作。

周雄熱衷教學，與上海音樂學院聯合創辦上海音樂學院國際打擊樂節暨 IPEA 國際打擊樂比賽。現於上海音樂學院現代器樂與打擊樂系擔任教授和研究生導師，同時為中國打擊樂學會副會長、上海音樂家協會打擊樂專業委員會副主任。2015 年起出任國際打擊樂教育協會執行長及常務理事。

Artista de Primeira Classe Nacional, Zhou foi o Tímpano Principal e chefe da secção de Percussão da Orquestra Sinfónica de Xangai e tocou com músicos famosos no Festival de Artes da China, no Festival de Música de Pequim, Festival Internacional de Música da Primavera de Xangai, no Festival SummerStage, nos espectáculos integrados no Ano da China na França, no Festival de Música Clássica *La Folle Journée Tokyo*, entre outros.

Zhou é um entusiasta do ensino e foi co-fundador do Festival Internacional de Percussão do Conservatório de Música de Xangai e do Concurso Internacional de Percussão do IPEA. Actualmente, lecciona no Departamento de Instrumentos Modernos e Percussão no Conservatório de Música de Xangai e é vice-presidente da Sociedade de Percussão da China, além de vice-director da Comissão de Percussão da Associação de Músicos de Xangai e, desde 2015, é Presidente Executivo e Director-Geral da Associação Internacional de Educação em Percussão.

National First Class Performer, Zhou was the Principal Timpani and the Head of Percussion Section of the Shanghai Symphony Orchestra. He has made appearances with renowned musicians at the China Art Festival, Beijing Music Festival, Shanghai Spring International Music Festival, SummerStage, Year of China in France, La Folle Journée Tokyo, etc.

Zhou is enthusiastic about teaching, and co-founded the Shanghai Conservatory of Music International Percussion Festival & IPEA International Percussion Competition. He currently teaches at the Department of Modern Instruments and Percussion of the Shanghai Conservatory of Music, and is the Vice-president of the Percussion Society of China and the Deputy Director of the Percussion Committee of Shanghai Musician Association. He has been the Executive Chairman and Managing Director of the International Percussion Education Association since 2015.

香港演藝學院兼職導師。曾於該院修讀中國敲擊樂及西洋敲擊樂，畢業後獲邀留校深造西洋敲擊樂。學生時期已活躍於香港多個藝術團體，多年來於不同劇團和機構擔任藝術總監，並常應各大學府邀請舉辦敲擊樂講座及工作坊。

精通中西敲擊樂，擁有二十多年豐富音樂教育及專業舞台表演經驗，並致力推動敲擊樂發展。現為香港四擊頭敲擊樂團藝術及行政總監，以及香港青年協會香港敲擊、香港製造@四擊頭的創團人及藝術總監。

Fu estudou percussão chinesa e percussão ocidental na Academia de Artes Performativas de Hong Kong. Após a formatura, foi convidado para permanecer na Academia e continuar os estudos sobre a percussão ocidental sendo actualmente professor de percussão em tempo parcial na Academia. Fu tem trabalhado activamente com vários grupos artísticos de Hong Kong e tem exercido funções de director artístico em diferentes grupos e organizações de teatro. Sendo frequentemente convidado por universidades para dar palestras e seminários sobre percussão.

Fu, com mais de 20 anos de experiência em educação musical e espectáculos de palco, tem elevadas competências em técnicas de percussão chinesa e ocidental, tem revelado um grande entusiasmo em promover a percussão em Hong Kong. É director artístico e executivo do *Four Gig Heads Percussion Group* e fundador e director artístico da Hong Kong Youth Percussion da Federação de Grupos Juvenis de Hong Kong e do MIHK@4GH.

Fu studied Chinese Percussion and Western Percussion at The Hong Kong Academy for Performing Arts. Upon graduation, he was invited to stay at the Academy to continue his studies on Western Percussion, and is now a part-time percussion lecturer. He has been working actively with various art groups in Hong Kong, and serving as the artistic director in different theatre groups and organisations. He is frequently invited by universities to give talks and workshops on percussion.

Well-versed in both Chinese and Western percussion techniques, Fu has over 20 years of experience in music education and stage performance, and is enthusiastic in promoting percussion in Hong Kong. He is the Artistic and Executive Director of the Four Gig Heads Percussion Group, and the founder and Artistic Director of the Hong Kong Youth Percussion of Hong Kong Federation of Youth Groups and the MIHK@4GH.

林慈音 Grace Lin

評分組別：聲樂

Categoria: Voz

Category: Vocal



取得英國皇家音樂學院特優演唱文憑及音樂學士學位。返台後活躍於舞台，演唱領域涵括中西方歌劇、神劇、藝術歌曲等。曾舉辦獨唱會《想愛就愛吧！女高音林慈音2019獨唱會》、《從瞬間到永恆——英國歌謠集2》等。

曾與羅馬尼亞男高音 Alexandru Badea、多個樂團和合唱團合作，並於台北國際合唱音樂節演唱海頓《創世紀》、於澳門聲樂節舉辦《從黃昏到黎明》獨唱會。其他演出包括：音樂會《狄恩樂樂秀》、莫扎特《安魂曲》、《風流寡婦》、《英雄的浪漫之聲》、《我的媽媽欠栽培》、《帕西法爾》、《女人皆如此》。

Lin formou-se na Real Academia de Música, de Londres, tendo uma pós-graduação com distinção e um diploma em bacharel em música. Depois de regressar a Taiwan, teve participações activas em palco, apresentando óperas, oratórios e canções artísticas chinesas e ocidentais. Lin fez recitais a solo como *O lieb, so lang du lieben kannst! Recital da Soprano Grace Lin e Recital da Soprano Grace Lin e da pianista Vera Hui-pin Hsu*.

Trabalhou com o tenor romeno Alexandru Badea, com diferentes orquestras e coros, além de apresentar o *Die Schöpfung* de Haydn no Festival Internacional de Corais de Taipé e fez o recital a solo "Do Pó ao Amanhecer" (*From Dust to Dawn*) no Festival Vocal de Macau. Outras apresentações incluem a *Música de Câmara de Brett Dean*, o *Réquiem* de Mozart, o *lustige Witwe*, as obras vocais de Beethoven, *A Minha Mãe precisa de Educação*, *Parsifal* e *Così fan Tutti*, entre outras.

Lin graduated from the Royal Academy of Music in London with a Diploma of Postgraduate Performance with distinction and a Bachelor of Music degree. After returning to Taiwan, she has been active on stage, performing Chinese and Western operas, oratorios and art songs. She has given solo recitals such as *O lieb, so lang du lieben kannst! Grace Lin Soprano Recital and Soprano Grace Lin & Pianist Vera Hui-pin Hsu*.

She has worked with Romanian tenor Alexandru Badea, different orchestras and choirs, and performed Haydn's *Die Schöpfung* at the Taipei International Choral Festival, and given a solo recital *From Dust till Dawn* at the Macau Vocal Festival. Other performances include *Brett Dean's Chamber Music*, Mozart's *Requiem*, *Die lustige Witwe*, Beethoven's *Vocal Works*, *My Mom Needs an Education*, *Parsifal* and *Così fan tutte*.

2010年美國洛杉磯國際李斯特鋼琴大賽得主。於茱莉亞學院取得碩士學位，曾到辛辛那提大學音樂學院及羅格斯大學學習。

近年除鋼琴演奏外，亦以指揮家、作曲家、管風琴家、大鍵琴家、聲樂指導的身份活躍於亞美歐樂壇。2017年獲推選為英國皇家音樂學院榮譽院士，以肯定其於音樂領域的成就及貢獻。2012年9月起於香港演藝學院音樂學院任教，現為該院副教授，同時擔任四川文理學院客座教授、高雄中山大學訪問學者。

徐惟恩 Hsu Wei-en

評分組別：聲樂

Categoria: Voz

Category: Vocal



Vencedor do Concurso Internacional de Piano Liszt de Los Angeles de 2010, Hsu é mestre pela *The Juilliard School*. Também recebeu formação no Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati e na Universidade de Rutgers.

Além da sua carreira de actor, Hsu é também maestro, compositor, organista, cravista e repórter na Ásia, Europa e Estados Unidos. Em 2017, foi eleito Associado da Real Academia de Música em reconhecimento pela sua contribuição para a profissão de músico. Desde Setembro de 2012 que ensina na Escola de Música da Academia de Artes Performativas de Hong Kong onde actualmente é Professor Associado. Também é professor convidado da Universidade de Artes e Ciências de Sichuan e investigador visitante da Universidade Sun Yat-sen.

A winner of the 2010 Los Angeles International Liszt Piano Competition, Hsu has earned a Master's degree from The Juilliard School. He has also received training at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music and Rutgers University.

In addition to his piano performing career, Hsu appears as a conductor, composer, organist, harpsichordist and répétiteur throughout Asia, Europe and the United States. In 2017, he was elected as an Associate of the Royal Academy of Music in recognition for his contribution to the music profession. He has been teaching at the School of Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts since September 2012 and is currently the Associate Professor. He is also a guest professor of the Sichuan University of Arts and Science and a visiting scholar of the Sun Yat-sen University.



林瑞男
Lin Ruei-nan

評分組別：笛子
Categoria: Dizi
Category: Dizi

生於台北，現於台灣藝術大學中國音樂學系擔任助理教授，亦是大愛人文國樂團團長。曾舉辦多場竹笛獨奏會，其中《傳承之路》系列音樂會廣獲好評。常在電台及電視台亮相，以及舉辦講座。

Lin nasceu em Taipé e, é actualmente, professor assistente do Departamento de Música Chinesa da Universidade de Artes de Taiwan e presidente da Orquestra Chinesa Da Ai. Lin fez recitais a solo, além de palestras sobre dizi e xiao, e os recitais "O Caminho do Património" (*The Road of Inheritance*) que foram bem recebidos. Também é presença frequente na rádio e na televisão.

Born in Taipei, Lin is currently the Assistant Professor at the Department of Chinese Music of the Taiwan University of Arts and the President of the Da Ai Chinese Orchestra. He has given solo recitals as well as talks on dizi and xiao, and *The Road of Inheritance* recital series were well received. He has also made appearances on radio and television, and given talks.

徐英輝
Tsui Ying Fai

評分組別：笛子
Categoria: Dizi
Category: Dizi



香港音樂事務處高級音樂主任，香港青年中樂團、音樂事務處導師中樂團指揮，音樂事務處笛子班導師。曾任澳門中樂團笛子聲部首席及樂器導師、香港泛亞交響樂團及香港中文大學崇基管弦樂團長笛首席，以及香港的業餘中樂團導師和指揮。

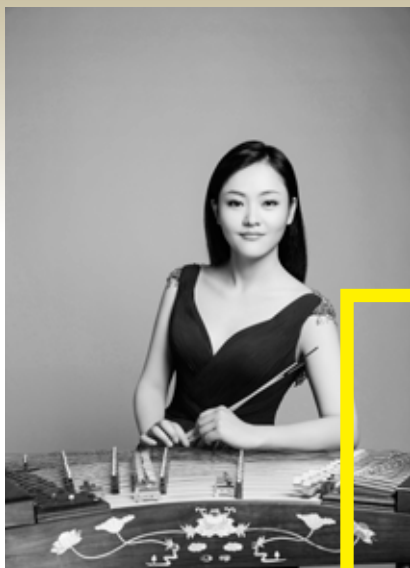
除教學及指揮外，亦從事行政及比賽評委工作。曾帶領香港青年中樂團到海內外交流演出，以及獲邀擔任新加坡青年節華樂展、馬來西亞全國華樂大賽評委。

Tsui é Responsável Musical Sénior no Departamento de Música de Hong Kong, maestro da Orquestra Chinesa Juvenil de Hong Kong e da Orquestra Chinesa dos Professores do Departamento de Música e professor das classes de Dizi do Departamento de Música. Foi Dizi Principal e Professor de Instrumentos da Orquestra Chinesa de Macau, Flauta Principal da Orquestra Sinfónica Pan-Asiática e da Orquestra Chung Chi da Universidade Chinesa de Hong Kong, além de instrutor e maestro de orquestras chinesas amadoras em Hong Kong.

Sob a sua batuta, a Orquestra Chinesa da Juventude de Hong Kong representou em casa e no exterior. Além de dirigir e ensinar, também se dedica ao trabalho administrativo e à arbitragem musical. Foi júri da Apresentação Artística para a Orquestra Chinesa do Festival da Juventude de Singapura e no Concurso de Orquestras Chinesas da Malásia.

Tsui is a Senior Music Officer at the Music Office in Hong Kong, the Conductor of the Hong Kong Youth Chinese Orchestra and the Music Office Instructors' Chinese Orchestra, and gives dizi lessons at the Music Office. He was the Principal Dizi and instrument tutor of the Macao Chinese Orchestra, the Principal Flute of the Pan Asia Symphony Orchestra and the Chung Chi Orchestra of The Chinese University of Hong Kong, and the instructor and conductor of amateur Chinese orchestras in Hong Kong.

In addition to teaching and conducting, he engages in administrative work and music adjudication. He has led the Hong Kong Youth Chinese Orchestra for performances and exchanges at home and abroad. He has also served as an adjudicator in the Arts Presentation for Chinese Orchestra of the Singapore Youth Festival and the Chinese Orchestral Competition Malaysia.



牛矾琼 Niu Fangqiong

評分組別：揚琴

Categoria: Yangqin

Category: Yangqin

上海音樂學院揚琴教師，中央音樂學院揚琴碩士。幼年師從曹建輝學習揚琴，先後得到呂臨、應皓同、成海華及黃河指導。

多次出訪德國、英國、新加坡、法國、美國等作文化交流演出。曾獲第二屆中國器樂大賽傳統組合類金獎、第三屆美國飛揚世界盃中國民族器樂國際大賽專業組金獎、首屆中國揚琴藝術節青年教師A組金獎。曾舉辦《琴·情——牛矾琼揚琴獨奏音樂會》、《榮·塵——牛矾琼獨奏音樂會》，並出版中國民族器樂表演專業本科教材系列《揚琴練習曲》，以及發行《牛矾琼——揚琴專輯》。

Formada no Conservatório Central de Música com mestrado em yangqin, Niu actualmente ensina yangqin no Conservatório de Música de Xangai. Aprendeu a tocar este instrumento desde tenra idade sob a orientação de Cao Jianhui e recebeu a orientação de Lu Lin, Ying Haotong, Cheng Haihua e Huang He.

Niu viajou para a Alemanha, Reino Unido, Singapura, França e Estados Unidos onde participou em intercâmbios e fez apresentações. Niu venceu a Medalha de Ouro na categoria Ensemble Tradicional no II Concurso de Música Instrumental Chinesa, a Medalha de Ouro na Categoria Profissional no III Concurso Internacional de Instrumentos Chineses no Campeonato Mundial do Concurso Internacional nos Estados Unidos e a Medalha de Ouro na Categoria Grupo A do Grupo Jovens Professores do I Festival Chinês de Arte Dulcimer. Já apresentou recitais a solo de yangqin, publicou os *Estudos de Yangqin*, diversos livros didácticos para estudantes de graduação em interpretação de música instrumental chinesa e lançou um álbum de yangqin.

Graduated from the Central Conservatory of Music with a Master's degree in Yangqin, Niu currently teaches yangqin at the Shanghai Conservatory of Music. She learnt the instrument at an early age under Cao Jianhui and received guidance from Lu Lin, Ying Haotong, Cheng Haihua and Huang He.

Niu has toured Germany, the United Kingdom, Singapore, France and the United States for exchanges and performances. She is the Gold Award winner of the Traditional Ensemble Category in the 2nd Chinese Instrumental Music Competition, the Professional Category in the 3rd Chinese Instrument International Competition World Cup in the United States, and the Youth Teacher Category Group A in the 1st Chinese Dulcimer Art Festival. She has given yangqin solo recitals, published *Yangqin Etudes*, a textbook series for undergraduate students of Chinese instrumental music performance, and released a yangqin album.



余美麗 Melody Yu

評分組別：揚琴

Categoria: Yangqin

Category: Yangqin

中國音樂家協會會員、中國民族管弦樂學會揚琴專業委員會名譽理事、香港揚琴樂團協會主席兼藝術總監、香港揚琴總會創會會長。於中央音樂學院學習揚琴及古琴，畢業後定居香港，致力於演奏及教學工作。

2001 至 2016 年任香港中樂團全職樂師及署理揚琴首席，先後隨團出訪中、歐、美、加等地。現任教於香港中文大學、香港浸會大學、香港教育大學及香港演藝學院。近年常獲邀到英、法、中等地作交流演出，並與學生舉辦多場揚琴重奏音樂會。屢獲優秀教育家獎，並獲邀擔任多項專業比賽評審。

Yu é membro da Associação de Músicos Chineses, membro honorário da Comissão Profissional de Yangqin da Orquestra da Sociedade das Nacionalidades Chinesas, é directora artística e presidente da Associação da Orquestra de Dulcimer de Hong Kong e presidente fundadora da Associação de Yangqin de Hong Kong. Yu, estudou yangqin e guqin no Conservatório Central de Música tendo se mudado para Hong Kong após a graduação onde tem sido formadora e intérprete de yangqin.

Entre 2001 e 2006, Yu foi músico em tempo integral e directora interina de Yangqin na Orquestra Chinesa de Hong Kong, com a qual fez digressões pela China, Europa, América e Canadá. Yu lecciona, actualmente, na Universidade Chinesa de Hong Kong, na Universidade Baptista de Hong Kong, na Universidade de Educação de Hong Kong e na Academia de Artes Performativas de Hong Kong. Nos últimos anos, foi convidada para tocar no Reino Unido, França e China, além de dar recitais de yangqin com os seus alunos tendo recebido vários prémios para educadores de excelência e tem sido convidada como júri de concursos musicais.

Yu is a member of the Chinese Musicians Association, an Honorary Council Member of the Yangqin Professional Committee of the China Nationalities Orchestra Society, the Chairman and Artistic Director of the Hong Kong Dulcimer Orchestra Association, and the Founding President of the Hong Kong Yangqin Association. After finishing her studies in yangqin and guqin at the Central Conservatory of Music, she settled in Hong Kong and has been a committed performer and educator.

From 2001 to 2006, she was a full-time musician and Acting Principal Yangqin of the Hong Kong Chinese Orchestra, with which she toured China, Europe, America and Canada. Yu currently teaches at The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, The Education University of Hong Kong and The Hong Kong Academy for Performing Arts. In recent years, she has been invited to perform in the United Kingdom, France and China, and given yangqin recitals with her students. She has been the recipient of several outstanding educator awards and invited to be the adjudicator of music competitions.

周展 Zhou Zhan

評分組別：古箏

Categoria: Guzheng

Category: Guzheng



國家一級演員、浙江音樂學院附屬音樂學校教師及該校國樂團指揮、中華箏會副會長、北京華夏展望古箏藝術中心主任、翡翠箏團藝術總監。

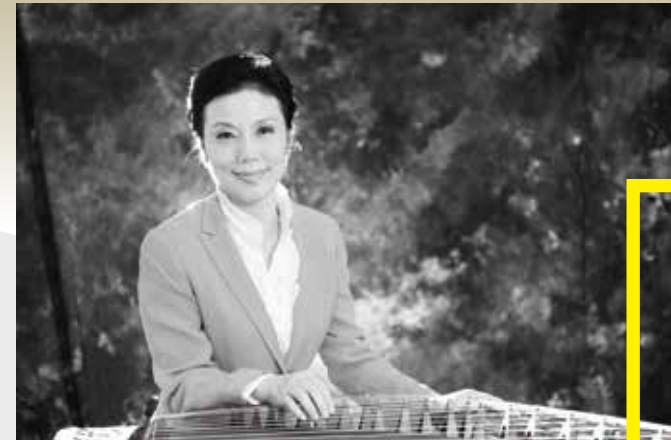
曾在多個比賽中獲獎，如全國民族器樂大賽（南京）、東方杯全國古箏大賽（上海）、國際民族器樂大賽（北京）。曾錄製教學光碟及專輯、編寫多本古箏曲集及教程。曾創作及改編多首箏曲，包括《秦土情》、《白桐曲》和《夢回臨安》。《秦土情》獲第十屆中國音樂金鐘獎優秀作品獎，《白桐曲》、《夢回臨安》分別獲浙江省第十屆音樂舞蹈節作品銀獎、銅獎。

Zhou é Artista de Primeira Classe Nacional, professor da Escola de Música Afiliada do Conservatório de Música de Zhejiang, maestro da Orquestra Chinesa da Escola de Música, vice-presidente da Sociedade Chinesa de Guzheng, director do Centro de Artes de Guzheng Huaxia Zhanwang de Pequim e director artístico do *Jade Guzheng Ensemble*.

Zhou tem vencido diversos concursos nacionais e internacionais de música, gravou um DVD de ensino e vários álbuns e publicou tutoriais e partituras de guzheng. Também tem estado empenhado em compôr e fazer arranjos de peças de guzheng, incluindo *Ode à Terra de Qin*, *Jiao Yulu* e *A Dream Back to Linan*. *A Ode à Terra de Qin* ganhou o prémio de Melhor Trabalho no 10º Prémio Chinês Sino Dourado de Música, *Jiao Yulu* e *A Dream Back to Linan* ganharam o Prémio de Prata e de Bronze, respectivamente, no 10º Festival de Música e Dança da Província de Zhejiang.

Zhou is a National First Class Performer, a teacher at the Music School Affiliated to the Zhejiang Conservatory of Music, the Conductor of the School's Chinese Orchestra, the Vice-president of the Chinese Guzheng Society, the Director of the Beijing Huaxia Zhanwang Guzheng Art Centre and the Artistic Director of Jade Guzheng Ensemble.

Zhou is the winner of a number of national and international music competitions. He has recorded a teaching DVD and several albums, and published guzheng tutorial books and sheet music. He has also composed and arranged guzheng pieces, including *Ode to the Land of Qin*, *Jiao Yulu*, and *A Dream Back to Linan*. *Ode to the Land of Qin* won the Outstanding Work Award at the 10th Chinese Golden Bell Award for Music, *Jiao Yulu* and *A Dream Back to Linan* won the Silver and Bronze Awards at the 10th Zhejiang Province Music and Dance Festival respectively.



許菱子 Xu Lingzi

評分組別：古箏、中樂小組

Categoria: Guzheng e
Agrupamento
Instrumental Chinês

Category: Guzheng
and Chinese
Instrumental
Ensemble

國家一級演奏員。自幼受父母薰陶學習古箏，於上海音樂學院畢業後留校任教，其後擔任中央民族樂團獨奏，1995年起於香港演藝學院中樂系任教。

曾以獨奏家身份於維也納金色大廳、紐約林肯中心、新加坡維多利亞音樂廳等亮相。合作過的樂團及指揮包括中央民族樂團、香港中樂團、新加坡華樂團、澳門中樂團、上海交響樂團、何占豪、陳燮陽、閻惠昌、佐藤功太郎、彭家鵬、藍營軒等。曾於中央音樂學院、中國音樂學院、香港大學兼任教師，於大學及音樂學院舉辦講座，以及於多項全國比賽擔任評審。

Xu, Artista de Primeira Classe Nacional, aprendeu a tocar guzheng em criança. Formou-se no Conservatório de Música de Xangai e, após a graduação, ingressou na faculdade. Depois, foi solista na Orquestra Tradicional Nacional da China e desde 1995 que ensina no Departamento de Música Chinesa da Academia de Artes Performativas de Hong Kong.

Como solista, apresentou-se no Golden Hall em Viena, no Lincoln Center em Nova Iorque e no Victoria Concert Hall em Singapura. Entre as orquestras e maestros com quem tem actuado são de referir a Orquestra Tradicional Nacional da China, a Orquestra Chinesa de Hong Kong, Orquestra Chinesa de Singapura, Orquestra Chinesa de Macau, Orquestra Sinfónica de Xangai, os maestros He Zhanhao, Chen Xieyang, Yan Huichang, Sato Kotaro, Pang Ka Pang e Lum Yan Sing. Foi professora adjunta do Conservatório Central de Música, do Conservatório de Música da China e da Universidade de Hong Kong. Tem dado palestras em universidades e conservatórios e integrou júris de concursos nacionais.

A National First Class Performer, Xu grew up in a musical environment and learnt to play the guzheng when she was a child. She graduated from the Shanghai Conservatory of Music and joined the faculty upon graduation. She then served as a soloist of the China National Traditional Orchestra. Since 1995, she has been teaching at the Department of Chinese Music of The Hong Kong Academy for Performing Arts.

As a soloist, she has performed in the Golden Hall in Vienna, the Lincoln Center in New York and the Victoria Concert Hall in Singapore. Orchestras and conductors she has performed with include the China National Traditional Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Singapore Chinese Orchestra, Macao Chinese Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, He Zhanhao, Chen Xieyang, Yan Huichang, Sato Kotaro, Pang Ka Pang and Lum Yan Sing. She was an adjunct lecturer at the Central Conservatory of Music, China Conservatory of Music and The University of Hong Kong. She has given talks in universities and conservatories and was the adjudicator of national competitions.

繆曉錚

Miao Xiaozheng

評分組別：琵琶、中阮
 Categoria: Pipa e Zhongruan
 Category: Pipa and Zhongruan



國家一級演奏員，星海音樂學院國樂系教師和碩士研究生導師，中國民族管弦樂學會琵琶專業委員會理事，中國音樂家協會琵琶專業委員會理事，廣東省民族管弦樂學會常務理事。

畢業於上海音樂學院，曾擔任廣東民族樂團琵琶首席。活躍於國內外舞台，曾多次出訪德國、瑞士、波蘭、南非、日本、韓國、馬來西亞等。曾多次舉辦獨奏音樂會、發行多張個人專輯。2016年成立臨風琵琶室內樂團，該團屢在國內重要琵琶比賽中獲獎。

Miao é Artista de Primeira Classe Nacional, directora da Comissão de Pipa da Sociedade das Orquestras das Nacionalidades da China e da Associação de Músicos Chineses e directora executiva da Sociedade de Orquestras das Nacionalidades da Província de Guangdong. Actualmente, ensina e actua como supervisora do programa de mestrado do Departamento de Música Chinesa do Conservatório de Música de Xinghai.

Miao formou-se no Conservatório de Música de Xangai e foi Pipa principal da Orquestra Nacional de Guangdong. É uma intérprete activa que já deu espectáculos na Alemanha, Suíça, Polónia, África do Sul, Japão, Coreia, Malásia, etc. tendo dado recitais a solo e publicado diversos álbuns. Em 2016, fundou a Orquestra de Câmara Linfeng de Pipa, com a qual ganhou inúmeros prémios em competições nacionais de pipa.

Miao is a National First Class Performer, the Director of the Pipa Committee of the China Nationalities Orchestra Society and Chinese Musicians Association, and the Executive Director of the Guangdong Province Nationalities Orchestra Society. She currently teaches and serves as a supervisor of the Master's degree programme at the Department of Chinese Music of the Xinghai Conservatory of Music.

Miao graduated from the Shanghai Conservatory of Music and was the Principal Pipa of the Guangdong National Orchestra. She is an active performer and has performed in Germany, Switzerland, Poland, South Africa, Japan, Korea, Malaysia, etc. She has given solo recitals and published several albums. In 2016, she founded the Linfeng Pipa Chamber Orchestra which has won in several national pipa competitions.

魏育茹

Wei Yuru

評分組別：琵琶、中阮
 Categoria: Pipa e Zhongruan
 Category: Pipa and Zhongruan



中央民族樂團中阮演奏家和阮聲部首席、國家一級演員、國務院政府特殊津貼人員、中國音樂家協會會員、中國民族管弦樂學會常務理事、全國社會藝術水平考級工作專家指導委員會委員、中國青少年藝術大賽評委、中國器樂電視大賽評委。

曾多次出訪亞洲、非洲、歐洲、美洲等，在維也納金色大廳、紐約林肯藝術中心、雅典希羅德·阿提庫斯劇場演奏中國民族音樂。曾錄製多張中阮獨奏曲唱片、編著出版多本中阮教材，以及三度應香港演藝學院邀請講學和演奏。2019 年在北京國家大劇院舉辦《琴者·茹訴》魏育茹與中央民族樂團阮獨奏音樂會。

Wei é zhongruan principal na Orquestra Tradicional Nacional da China, é Artista de Primeira Classe Nacional, beneficiária do Subsídio Especial Governamental do Conselho de Estado, membro da Associação dos Músicos Chineses, directora executiva da Sociedade das Orquestras das Nacionalidades da China, membro da Comissão de Orientação de Especialistas para o Trabalho Relativo aos Testes de Competências em Artes Sociais para a Banda Nacional e integrou o júri do Concurso de Arte Juvenil da China e do Concurso de Música Instrumental Chinesa.

Já fez digressões pela Ásia, África, Europa e América, tendo tocado música chinesa no Golden Hall em Viena, no Lincoln Center em Nova Iorque e no Odeon de Herodes Atticus em Atenas e já gravou álbuns a solo de zhongruan e publicou livros didácticos para zhongruan. Foi convidada três vezes pela Academia de Artes Performativas de Hong Kong para dar palestras e fazer apresentações. Em 2019, apresentou um recital a solo de ruan com a Orquestra Tradicional Nacional da China.

Wei is the Principal Zhongruan of the China National Traditional Orchestra, a National First Class Performer, a recipient of the Government Special Allowance of the State Council, a member of the Chinese Musicians Association, the Managing Director of the China Nationalities Orchestra Society, a member of the Specialists' Guidance Commission for the Work Relating to the National Band Tests of Social Art Skills, and an adjudicator of the China Youth Art Competition and the Chinese Instrumental Music Competition.

She has toured Asia, Africa, Europe and America, performing Chinese music at the Golden Hall in Vienna, the Lincoln Center in New York and the Odeon of Herodes Atticus in Athens. She has recorded zhongruan solo albums and published zhongruan tutotial books. She was invited thrice to give talks and performances by The Hong Kong Academy for Performing Arts. In 2019, she performed a ruan solo recital with the China National Traditional Orchestra.

張舒然 Chang Shu-jan

評分組別：二胡
Categoria: Erhu
Category: Erhu



分別於台灣藝術學院及中國文化大學取得學士及碩士學位。曾任台北市立國樂團樂團首席，擔任高胡、京胡演奏，現為台灣藝術大學和台灣師範大學兼任講師。

1991 年在第三屆台北市民族器樂大賽二胡協奏曲比賽中奪冠，1992 年加入台北市立國樂團，演出了大量不同時期及風格的作品。她不斷把新作或塵封已久的優秀作品進行首演，並常到世界各地演出，足跡遍及法國、德國、意大利、以色列、日本等。曾於台灣舉辦多場獨奏會，亦常於香港中華文化藝術節、台北胡琴藝術節亮相。

Chang tem o diploma em bacharel pela Faculdade de Artes de Taiwan e o mestrado pela Universidade da Cultura Chinesa. Actuou como concertino, intérprete de gaohu e de jinghu na Orquestra Chinesa de Taipé, para além de leccionar actualmente na Universidade de Artes de Taiwan e na Universidade Normal de Taiwan.

Em 1991, foi vencedora do 3º Concurso Instrumental Chinês de Taipé para Erhu. Em 1992, ingressou na Orquestra Chinesa de Taipé, com a qual tem executado inúmeras peças musicais de diferentes períodos e de diferentes géneros. Chang faz regularmente estreias de novas obras ou de obras há muito esquecidas e tem se apresentado em todo o mundo, incluindo França, Alemanha, Itália, Israel e Japão. Fez recitais a solo em Taiwan e faz apresentações frequentes no Festival de Artes Chinesas de Hong Kong e no Festival Hu-qin de Taipé.

Chang obtained a Bachelor's degree at the Taiwan College of Arts and a Master's degree at the Chinese Culture University. She has served as the Concertmaster, and a gaohu and jinghu performer of the Taipei Chinese Orchestra, and currently teaches at the Taiwan University of Arts and the Taiwan Normal University.

In 1991, she won the first prize in the 3rd Taipei Chinese Instrumental Competition for Erhu. In 1992, she entered the Taipei Chinese Orchestra, with which she performed a wide range of music pieces from different periods and of different genres. She regularly gives premieres of new works or long-buried works, and performs around the world, including France, Germany, Italy, Israel and Japan. She has given solo recitals in Taiwan, and makes frequent appearances at the Hong Kong Chinese Arts Festival and Taipei Hu-qin Festival.

胡栢端 Rupert Woo

評分組別：二胡
Categoria: Erhu
Category: Erhu



香港出生，香港演藝學院首位指揮碩士畢業生，師承閻惠昌。現為香港中樂團助理指揮（教育推廣）、香港青少年中樂團指揮、香港青少年國樂團駐團指揮、香港演藝學院音樂學院音樂學科兼任講師及指揮、香港演藝學院青少年音樂課程中樂團指揮及二胡導師、天津音樂學院民樂系特聘指揮教師、天津音樂學院民樂團常任指揮及研究生指揮教師。

於第二屆國際中樂指揮大賽奪亞軍、香港優秀青年指揮獎及最受觀眾喜愛指揮獎。曾客席指揮香港中樂團、新加坡華樂團、河南民族樂團、香港演藝中樂團、香港演藝交響樂團、天津音樂學院凡音室內樂團、竹韻小集等。

Woo nasceu em Hong Kong, e foi o primeiro músico a terminar o mestrado em Direcção de Orquestra na Academia de Artes Performativas de Hong Kong (HKAPA), sob a tutela de Yan Huichang. Actualmente, é Maestro Assistente (Educação e Extensão) da Orquestra Chinesa de Hong Kong, Maestro Residente da Orquestra Juvenil de Hong Kong e da Orquestra Chinesa Clássica Juvenil de Hong Kong, docente a tempo parcial e Maestro na Escola de Música na HKAPA, Maestro e instrutor de erhu na Orquestra Chinesa do Programa de Música da Academia Júnior, instrutor independente de Direcção de Orquestra do Departamento de Instrumentos Musicais Chineses Tradicionais do Conservatório de Música de Tianjin, Maestro Residente na Orquestra Chinesa do Conservatório e instrutor no programa de pós-graduação.

Woo foi vice-campeão da Segunda Competição Internacional de Direcção de Música Chinesa, além de ganhar o Prémio de Melhor Maestro Jovem de Hong Kong e recebeu o Prémio de Favorito do Público. Já conduziu a Orquestra Chinesa de Hong Kong, a Orquestra Chinesa de Singapura, a Orquestra Nacional da Música de Henan, a Orquestra Chinesa da Academia e a Orquestra Sinfónica da HKAPA, a Orquestra de Câmara Fanyin do Conservatório de Música de Tianjin e do Conjunto *Windpipe Chinese Music Ensemble*, etc.

Born in Hong Kong, Woo is the first Master's degree holder in Conducting at The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), under the tutelage of Yan Huichang. He is currently the Assistant Conductor (Education and Outreach) of the Hong Kong Chinese Orchestra, the Conductor of The Hong Kong Young Chinese Orchestra, the Resident Conductor of the Hong Kong Juvenile & Youth Chinese Classical Orchestra, a part-time lecturer and the Conductor at the School of Music of HKAPA, the Conductor and an erhu instructor of the Chinese orchestra of HKAPA's Junior Music Programme, a freelance conducting instructor at the Department of Traditional Chinese Musical Instruments of Tianjin Conservatory of Music, the Resident Conductor and postgraduate lecturer of the Conservatory's Chinese orchestra.

Woo was the runner-up in The Second International Conducting Competition for Chinese Music, and the winner of the Outstanding Young Conductor of Hong Kong Award and the Audience Favourite Award. He has guest-conducted the Hong Kong Chinese Orchestra, Singapore Chinese Orchestra, Henan National Music Orchestra, Academy Chinese Orchestra and Academy Symphony Orchestra of HKAPA, Fanyin Chamber Orchestra of the Tianjin Conservatory of Music, the Windpipe Chinese Music Ensemble, etc.

梁正傑 Jason Leung



評分組別：中國打擊樂

Categoria: Percussão Chinesa

Category: Chinese Percussion

生於香港，以優異成績畢業於香港演藝學院，曾分別隨閻學敏及龍向榮學習中國打擊樂及西洋敲擊樂。2000至2003年間多次以獨奏家身份與香港演藝學院到各地巡演，包括法國、德國、英國、比利時、荷蘭、奧地利、丹麥及東南亞地區。常參與香港不同團體的演出，並多次獲邀擔任敲擊獨奏。

2007年成立赤煉鼓樂團並任總監，曾帶領該團在香港活力鼓令二十四式擂台賽屢獲大獎。現為香港中樂團及香港小交響樂團特約樂師、香港愛樂民樂團敲擊樂首席，以及多間中、小學的鼓隊導師。

Leung nasceu em Hong Kong, formou-se com distinção na Academia de Artes Performativas de Hong Kong, tendo estudado percussão Chinesa com Yim Hok Man e percussão ocidental com Lung Heung. De 2000 a 2003, fez diversas digressões com a Academia como solista em França, Alemanha, Reino Unido, Bélgica, Holanda, Áustria, Dinamarca e Sudeste Asiático. Também se apresentou com grupos locais de Hong Kong e foi convidado para ser o solista de percussão.

Em 2007, formou a *Refiner Drums* onde é director. Sob a sua supervisão, o grupo ganhou prémios e distinções no Concurso *Synergy 24 Drum* de Hong Kong. Actualmente, é músico independente na Orquestra Chinesa de Hong Kong e na Sinfonietta de Hong Kong, Percussão Principal da Orquestra Chinesa de Amantes de Música de Hong Kong e professor de bateria em várias escolas secundárias e primárias de Hong Kong.

Born in Hong Kong, Leung graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts with distinction, studying Chinese percussion under Yim Hok Man and Western percussion under Lung Heung-wing. From 2000 to 2003, he toured with the Academy as a soloist to France, Germany, the United Kingdom, Belgium, the Netherlands, Austria, Denmark and Southeast Asia. He has also performed with Hong Kong local groups and has been invited to perform as a percussion soloist.

In 2007, he formed the Refiner Drums and serves as the Director. The group has won awards and prizes in the Hong Kong Synergy 24 Drum Competition under his supervision. Currently, he is a freelance musician of Hong Kong Chinese Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, the Principal Percussion of Hong Kong Music Lover Chinese Orchestra, and a drum teacher at several secondary and primary schools in Hong Kong.



呂嘉 Lu Jia

1990年出任意大利特里埃斯特威爾第歌劇院音樂總監，是首位擔任意大利國家歌劇院總監的亞洲指揮家。曾於意大利托斯卡納樂團、瑞典諾爾雪平交響樂團、維羅納圓形競技場劇院等擔任音樂總監及首席指揮。

現為澳門樂團音樂總監兼首席指揮、國家大劇院音樂藝術總監、國家大劇院管弦樂團音樂總監兼首席指揮。曾與歐美亞等地的歌劇院和交響樂團合作，演出了二千多場音樂會及歌劇。2017年成為中國政協海外列席代表，同年5月14日於北京全球一帶一路峰會的音樂會擔任音樂總指揮，得到中外領導人的高度讚揚。曾獲北京市政府頒發2014、2015和2017年度長城友誼傑出貢獻人物獎。

Lu Jia foi Director Musical do Teatro Comunale Giuseppe Verdi de Trieste em 1990, tornando-se o primeiro maestro asiático a dirigir uma casa de ópera nacional na Itália. Foi também nomeado Director Musical e Maestro Principal da Orquestra da Toscana, em Itália, da Orquestra Sinfónica de Norrköping, na Suécia, e da famosa Arena di Verona.

É, actualmente, Director Musical e Maestro Principal da Orquestra de Macau, Director Artístico e Musical do National Centre for the Performing Arts (NCPA), em Beijing, e Maestro Principal da Orquestra do NCPA da China. Lu Jia apresentou-se em mais de dois mil concertos e óperas em colaboração com casas de ópera e orquestras europeias, americanas e asiáticas. Em 2017, Lu Jia foi um dos representantes ultramarinos a participar na Conferência Nacional da CCPPC e, em 14 de Maio, dirigiu o concerto dedicado à 1ª cimeira da iniciativa "Uma Faixa, Uma Rota Cultural", realizada em Pequim, com uma actuação muito elogiada por líderes chineses e do exterior. Lu Jia recebeu no mesmo ano, o Prémio de Amizade da Grande Muralha, atribuído pelo Governo Municipal de Pequim pelas suas notáveis contribuições para a cidade em 2014, 2015 e 2017.

Lu served as the Music Director of the Teatro Comunale Giuseppe Verdi di Trieste in 1990, and is the first Asian conductor to direct a national opera house in Italy. He was also the Music Director and Principal Conductor of L'Orchestra di Toscana in Italy, Norrköping Symphony Orchestra in Sweden, and the Arena di Verona.

He is the Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, Artistic Director of Music of the National Centre for the Performing Arts (NCPA) in Beijing, and Music Director and Principal Conductor of the China NCPA Orchestra. Lu has conducted over 2,000 concerts and operas in collaboration with European, American and Asian opera houses and orchestras. In 2017, he was one of the overseas representatives attending the CPPCC National Conference, and on 14th May the same year, he conducted the concert dedicated to the 1st Belt and Road Summit held in Beijing, receiving high praise from both Chinese and foreign leaders. In 2014, 2015 and 2017, he was awarded the Great Wall Friendship Award by the Beijing Municipal Government for his outstanding contributions to the city.

顧寶文 Ku Pao-wen



生於台北，美國南卡羅來納大學管弦樂指揮音樂藝術博士。2011 年受聘為安徽交響樂團及安徽民族管樂團常任客席指揮，2012 年 8 月獲聘為新加坡華樂團常任客席指揮。曾任高雄市國樂團專任指揮，以及於台灣多間大專院校和北京中央音樂學院任教。現為台南藝術大學中國音樂學系教授，是台灣國樂界第一位指揮專業教授。

顧寶文常受邀於各樂團客席演出，足跡遍佈歐美、新加坡、中國等。2010 年獲頒中國文藝協會音樂指揮獎章。2011 年成立台灣愛樂民族管絃樂團，並擔任團長及音樂總監。

Ku nasceu em Taipé, é doutor em Artes Musicais pela Universidade da Carolina do Sul, nos Estados Unidos. Em 2011, actuou como maestro convidado residente da Orquestra Sinfónica de Anhui e da Orquestra Chinesa de Anhui. Em Agosto de 2012, foi convidado para coordenador da Orquestra Chinesa de Singapura. Foi maestro residente da Orquestra Chinesa de Kaohsiung e leccionou em universidades de Taiwan e no Conservatório Central de Música de Pequim. Actualmente, lecciona no Departamento de Música Chinesa da Universidade de Artes de Tainan, sendo o primeiro professor de regência no panorama musical chinês de Taiwan.

Ku já conduziu várias orquestras e viajou pela Europa, América, Singapura e China. Em 2010, recebeu uma medalha da Associação Chinesa de Escritores e Artistas pela sua contribuição na regência de orquestras. Em 2011, fundou a Orquestra Filarmónica Chinesa de Taiwan, desempenhando as funções de Director e Director de Musical.

Born in Taipei, Ku holds a Doctor of Musical Arts degree in Conducting from the University of South Carolina, the United States. In 2011, he served as the Resident Guest Conductor of the Anhui Symphony Orchestra and Anhui Chinese Orchestra. In August 2012, he became the Guest Conductor Chair of the Singapore Chinese Orchestra. He has served as the Conductor-in-residence of the Kaohsiung Chinese Orchestra, and has taught at universities in Taiwan and the Central Conservatory of Music in Beijing. He currently teaches at the Chinese Music Department of Tainan University of the Arts, being the first professor of conducting in Taiwan Chinese music scene.

Ku has guest conducted a number of orchestras and toured Europe, the United States, Singapore and China. In 2010, he was awarded a medal by the Chinese Writers' and Artists' Association for his contribution in conducting. In 2011, he established the Taiwan Philharmonic Chinese Orchestra, serving as its Director and Music Director.

戴路青 Dai Luqing



上海音樂學院指揮系副教授、碩士研究生導師，從事交響樂隊指揮及民族樂隊指揮的教學與比較研究。

2015 年受邀赴美國曼哈頓音樂學院任訪問學者。曾擔任周小燕歌劇中心小燕合唱團及江蘇交響樂團的常任指揮、寧波民族樂團音樂總監，以及上海交響樂團、上海歌劇院交響樂團、上海愛樂樂團、湖南長沙交響樂團、美國 New Star Ensemble 樂團、澳門中樂團、馬來西亞愛樂華樂團等的客席指揮。他同時在國內外多間音樂院校、藝術機構擔任客席教授及特邀藝術家。

Dai é o Professor Associado do Departamento de Regência de Orquestras e supervisor do programa de mestrado no Conservatório de Música de Xangai, onde ensina e desenvolve estudos comparados de regência de orquestras sinfónicas e regência de orquestras chinesas.

Em 2015, ele foi convidado para ser investigador visitante na Escola de Música de Manhattan, nos Estados Unidos. Foi maestro residente do coro Xiaoyan do Centro de Ópera Zhou Xiaoyan e da Orquestra Sinfónica de Jiangsu, director musical da Orquestra Chinesa de Ningbo, além de maestro convidado da Orquestra Sinfónica de Xangai, Orquestra da Ópera de Xangai, da Orquestra Filarmónica de Xangai, Orquestra Sinfónica Hunan de Changsha, *New Star Ensemble* nos Estados Unidos, Orquestra Chinesa de Macau, Orquestra Filarmónica Chinesa da Malásia, etc. é, também, professor visitante e artista convidado de conservatórios e instituições nacionais e estrangeiros.

Dai is the Associate Professor and the supervisor of the Master's degree programme at the Conducting Department of the Shanghai Conservatory of Music, where he teaches and conducts comparative studies on symphony orchestra conducting and Chinese orchestra conducting.

In 2015, he was invited to be a visiting scholar at the Manhattan School of Music in the United States. He was the Resident Conductor of the Xiaoyan Choir of the Zhou Xiaoyan Opera Centre and the Jiangsu Symphony Orchestra, the Music Director of Ningbo Chinese Orchestra, and the Guest Conductor of the Shanghai Symphony Orchestra, Shanghai Opera House Orchestra, Shanghai Philharmonic Orchestra, Hunan Changsha Symphony Orchestra, New Star Ensemble in the United States, Macao Chinese Orchestra, Malaysia Philharmonic Chinese Orchestra, etc. He is also a visiting professor and guest artist at music schools and art institutions at home and abroad.



主辦機構
Organização
Organiser



支持機構
Organização de Apoio
Supported by



場地支持
Cedência de Espaços
Venue Support

